



Stéphane Polis (F.R.S.-FNRS – ULg)
Serge Rosmorduc (CNAM)
Jean Winand (ULg)

Ramses goes Online

An annotated corpus of Late Egyptian texts
in interaction with the Egyptological community

+ Outline of the talk

- Background information about the *Ramses Project*

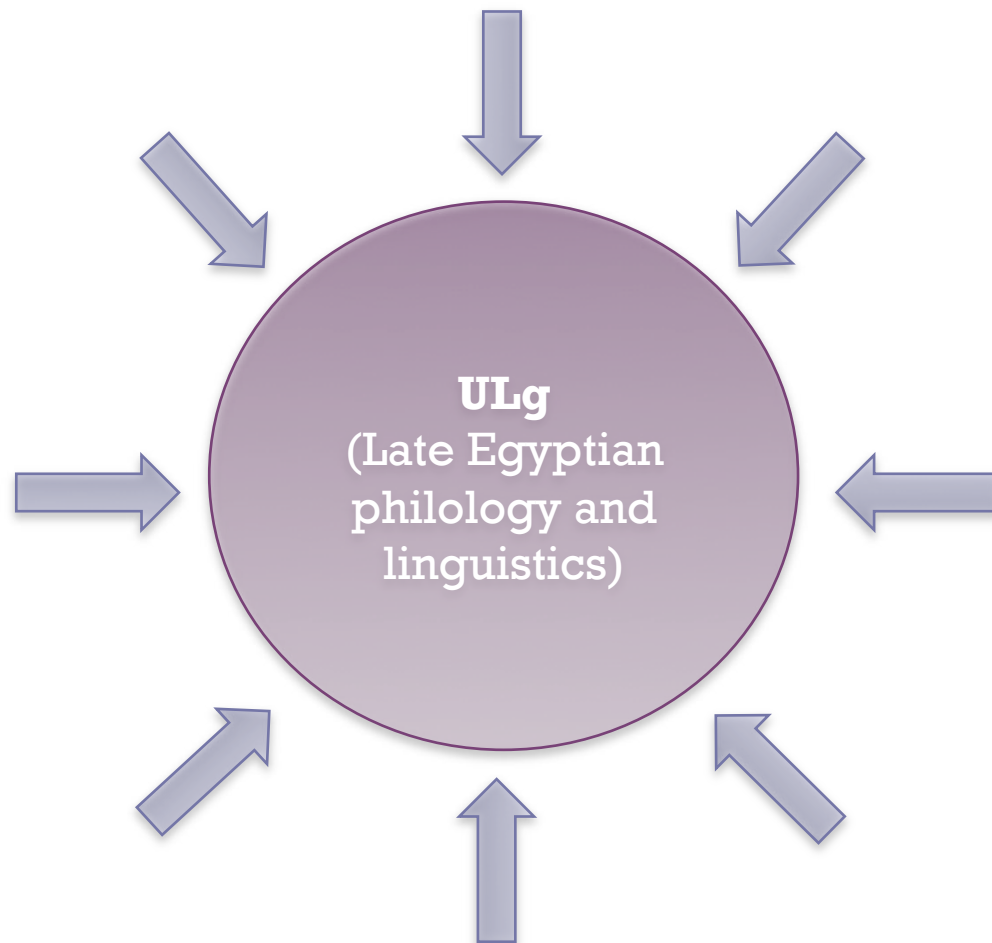
+ Outline of the talk

- Background information about the *Ramses Project*




+ Outline of the talk

- Background information about the *Ramses Project*



+ Outline of the talk

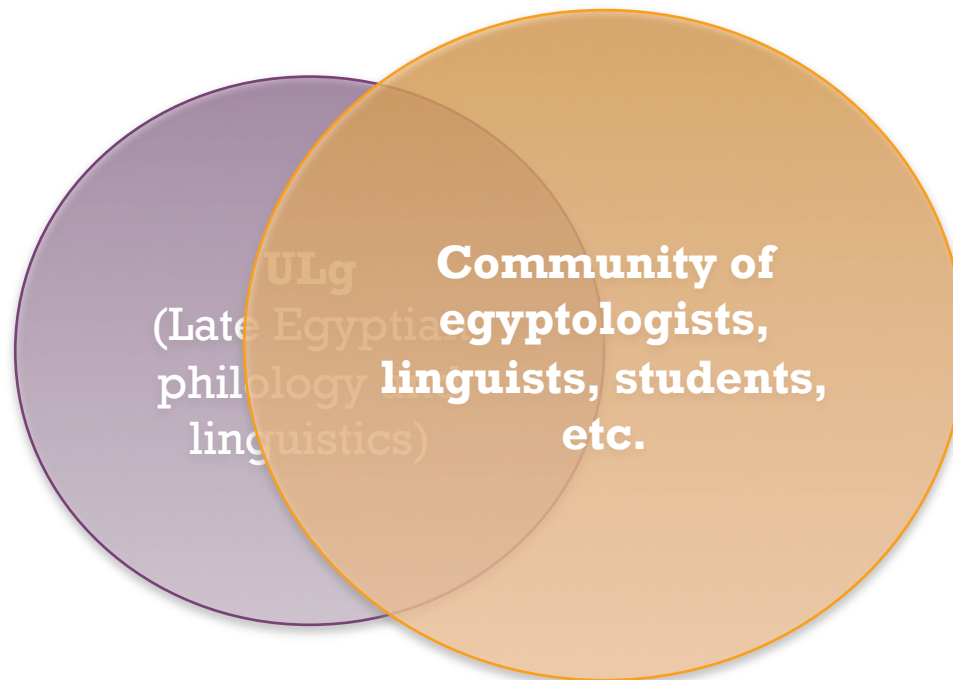
- Background information about the *Ramses Project*
- *Ramses Online*



ULg
(Late Egyptian
philology and
linguistics)

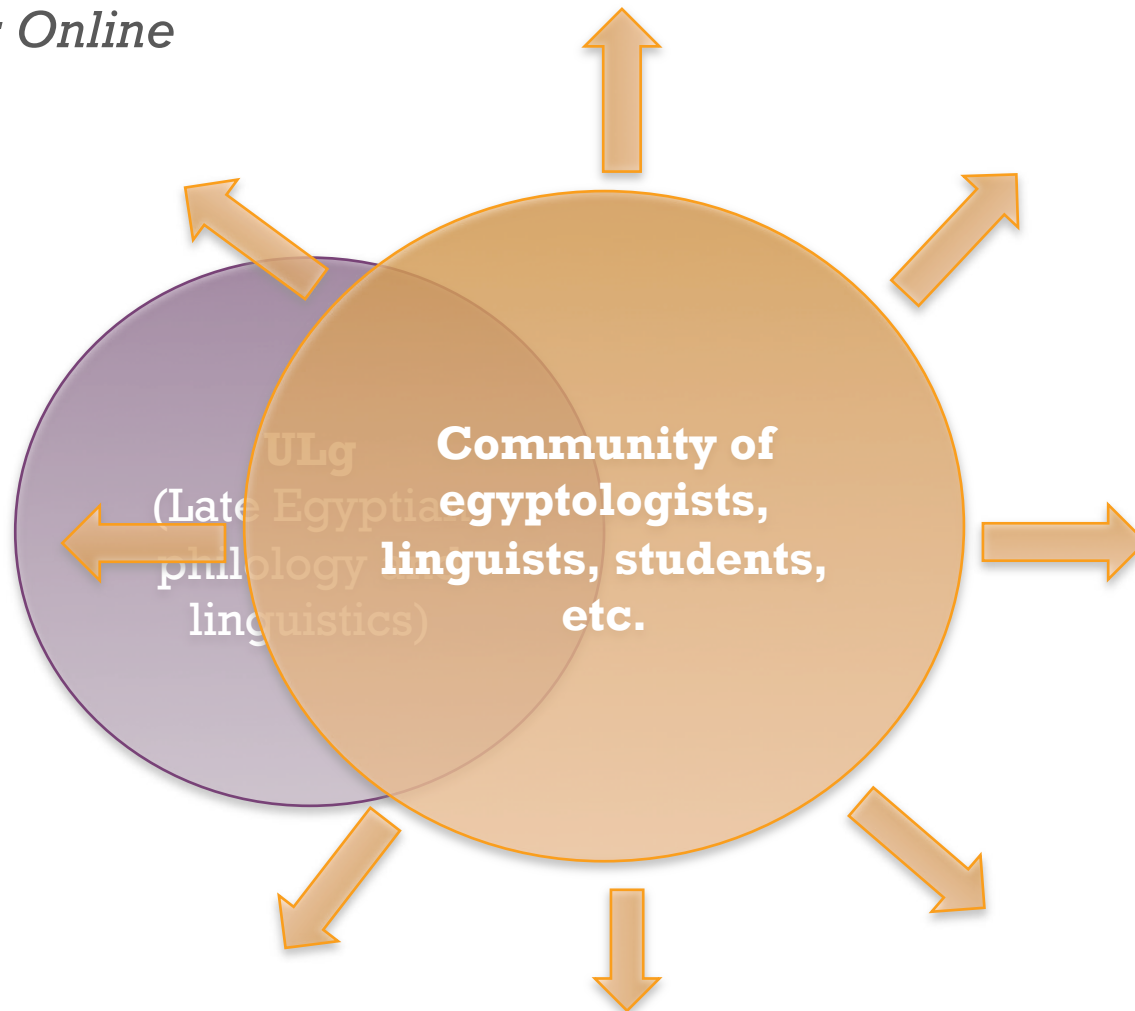
+ Outline of the talk

- Background information about the *Ramses Project*
- *Ramses Online*



+ Outline of the talk

- Background information about the *Ramses Project*
- *Ramses Online*

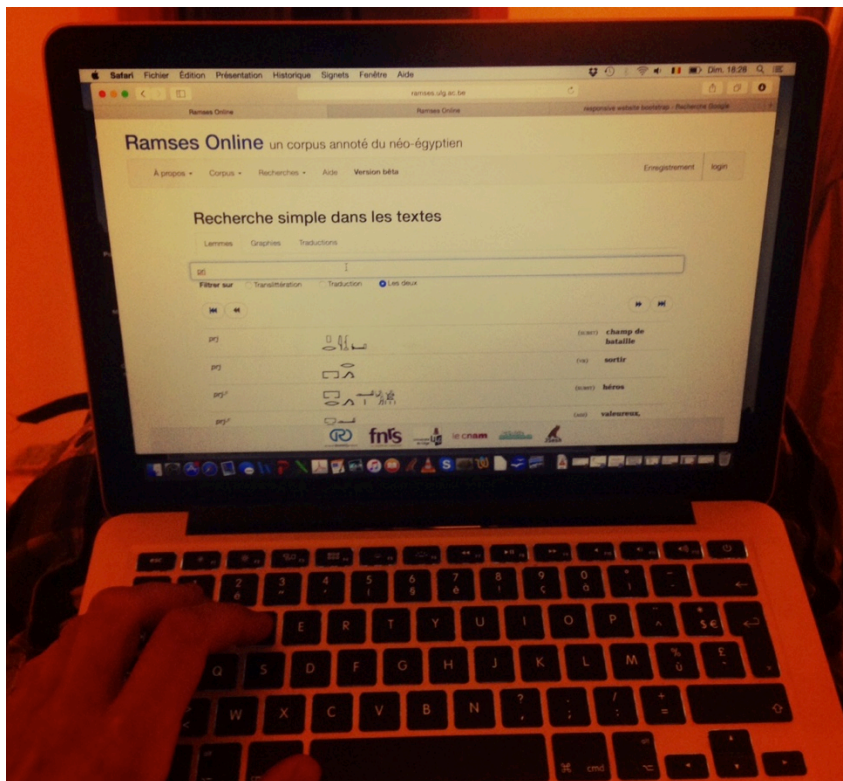


+ Outline of the talk

- Background information about the *Ramses Project*
- *Ramses Online*
 - Responsive website based on *Bootstrap*

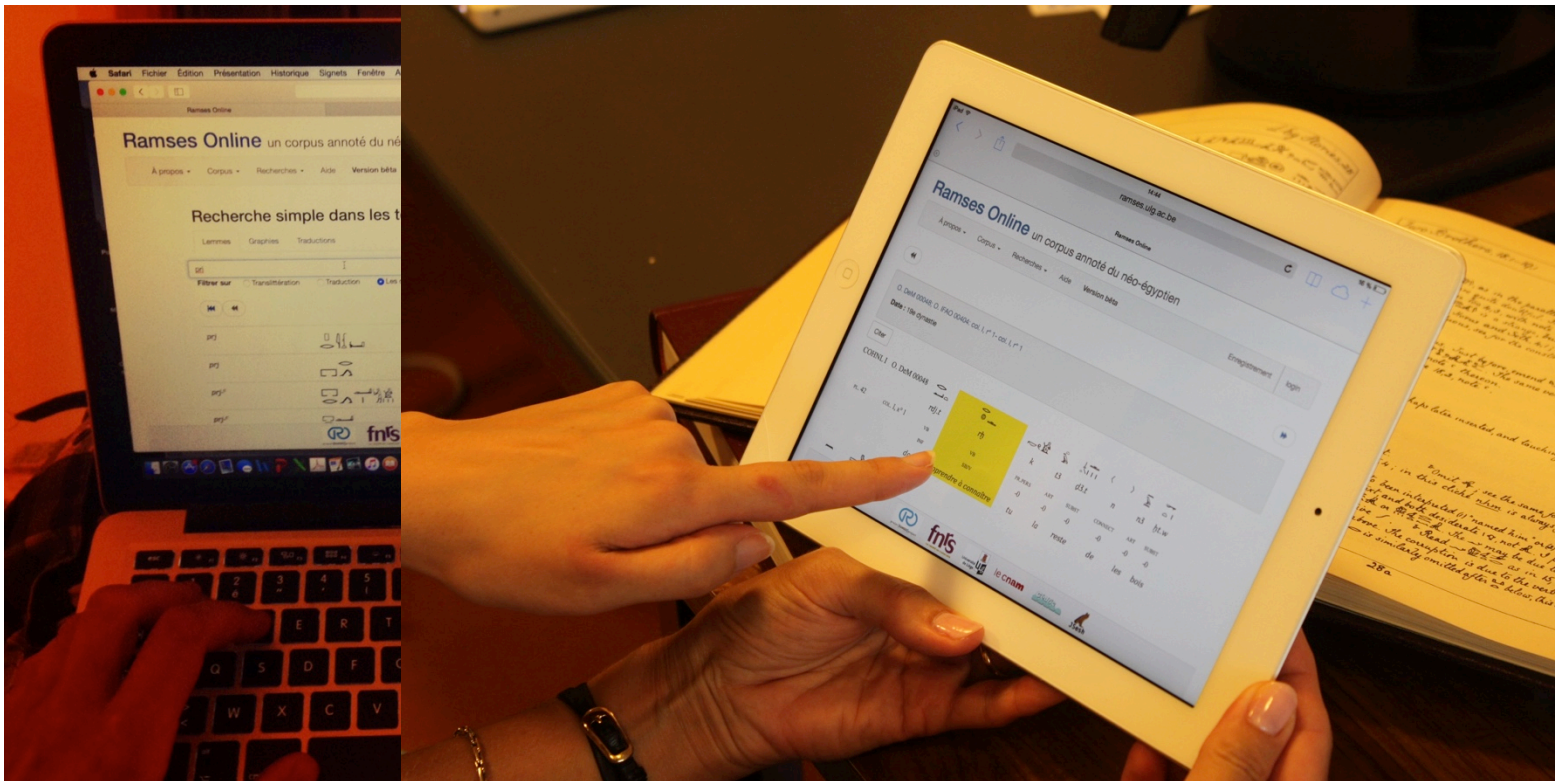
+ Outline of the talk

- Background information about the *Ramses Project*
- *Ramses Online*
 - Responsive website based on *Bootstrap*



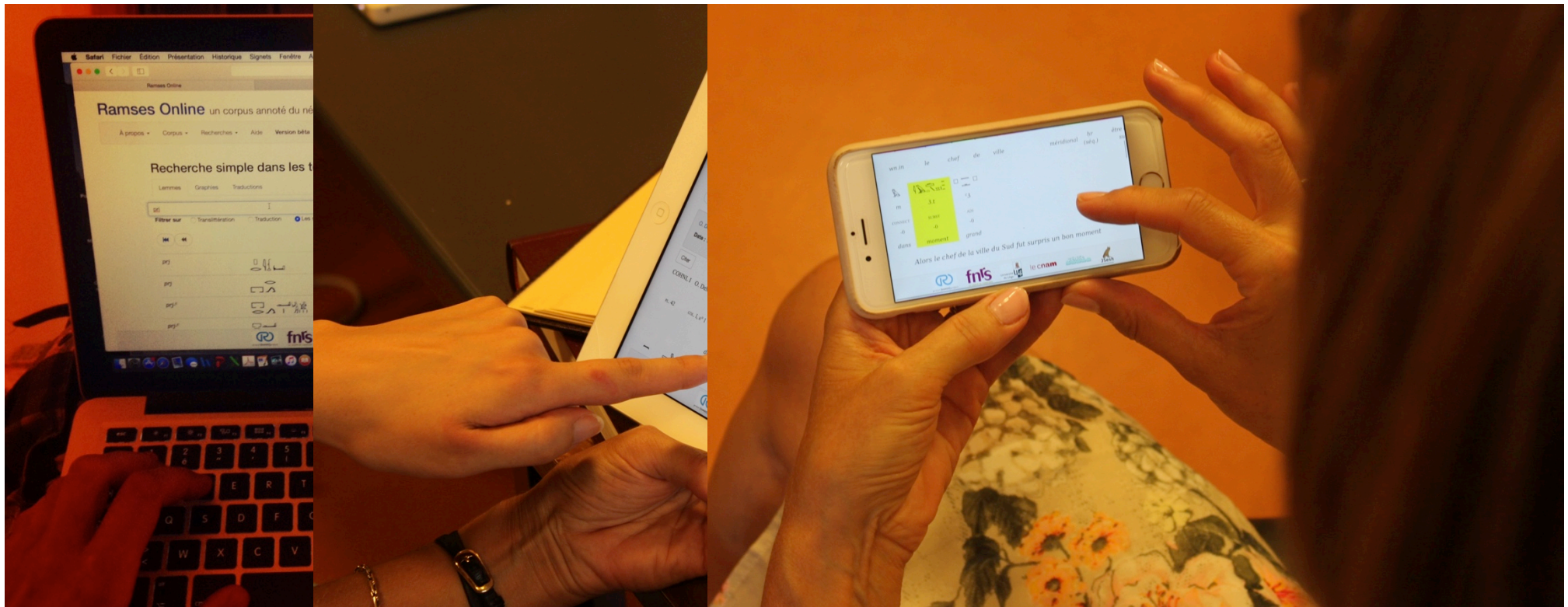
+ Outline of the talk

- Background information about the *Ramses Project*
- *Ramses Online*
 - Responsive website based on *Bootstrap*



+ Outline of the talk

- Background information about the *Ramses Project*
- *Ramses Online*
 - Responsive website based on *Bootstrap*



+ Outline of the talk

12

- Background information about the *Ramses Project*
- *Ramses Online*
 - Responsive website based on *Bootstrap*

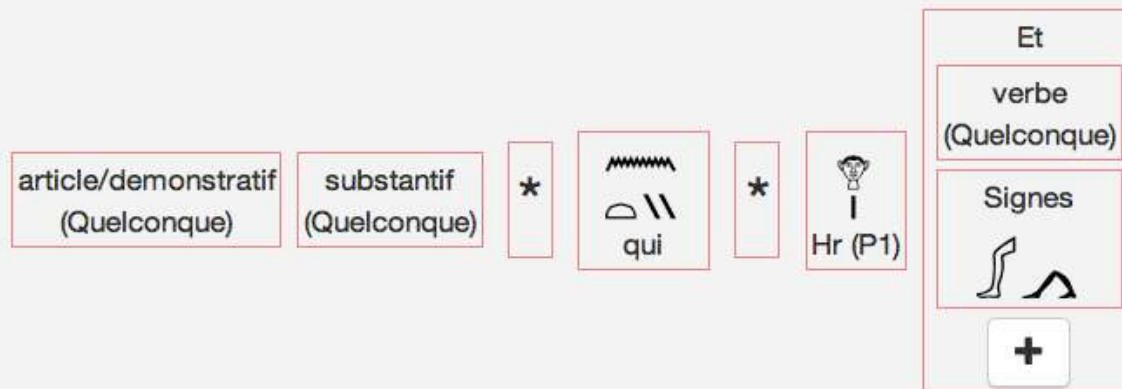


+ Outline of the talk

- Background information about the *Ramses Project*
- *Ramses Online*
 - Responsive website based on *Bootstrap*
 - With powerful searching capabilities

+ Outline of the talk

- Background information about the *Ramses Project*
- *Ramses Online*
 - Responsive website based on *Bootstrap*
 - With powerful searching capabilities



Ajouter Lemme

Ajouter Graphie

Ajouter Grammaire

Ajouter Et logique

Ajouter Saut

Effacer

Chercher



Outline of the talk

- Background information about the *Ramses Project*
- *Ramses Online*
 - Responsive website based on *Bootstrap*
 - With powerful searching capabilities
 - In interaction with its users

+ Outline of the talk

- Background information about the *Ramses Project*
- *Ramses Online*
 - Responsive website based on *Bootstrap*
 - With powerful searching capabilities
 - In interaction with its users










P. Sallier 1 (r° 1,1-3,3); P. BM EA 10185 (r° 1,1-3,3); La querelle d'Apophis et Séqenenre

Date : Mérenptah

Pour citer ce passage

Aurore Motte, dans *Ramses Online*; référence [\[legacy/1642/quote/673/78\]](#)

Citer

				LES 				
<i>jw</i>	<i>f</i>	<i>hr</i>	<i>tm</i>	<i>b3k</i>	<i>n</i>	<i>ntr</i>	<i>nb</i>	<i>nty</i>
GRAM	PR.PERS	GRAM	GRAM	85, 10 VB INF	CONNECT	SUBST	QUANT	CONNECT
<i>jw (séq.)</i>	<i>il</i>	<i>hr (séq.)</i>	<i>m (négation)</i>	<i>travailler</i>	<i>à, pour</i>	<i>dieu</i>	<i>tout</i>	<i>qui</i>

+ Outline of the talk

- Background information about the *Ramses Project*
- *Ramses Online*
 - Responsive website based on *Bootstrap*
 - With powerful searching capabilities
 - In interaction with its users

P. Sallier 1 (r° 1,1-3,3); P. BM EA 10185 (r° 1,1-3,3); La querelle d'Apophis et Séqenenre

Date : Mérenptah

Pour citer ce passage

Aurore Motte, dans *Ramses Online*; référence [\[legacy/1642/quote/673/78\]](#)

Citer

𓄩

jw

GRAM

𓄦

f

PR.PERS

()

ḥr

GRAM

𓄭

tm

GRAM

LES

85, 10

𓄧𓄦𓄭𓄭𓄭

b3k

VB

INF

travailler

𓄭

n

CONNECT

𓄭𓄭

ntr

SUBST

à, pour

𓄭

nb

QUANT

dieu

𓄭𓄭

nty

CONNECT

tout

jw (séq.)

il

ḥr (séq.)

m (négation)

+ Outline of the talk

- Background information about the *Ramses Project*
- *Ramses Online*
 - Responsive website based on *Bootstrap*
 - With powerful searching capabilities
 - In interaction with its users



KRI 1 O. DeM 00010

		3bd	3	pr.t	sw	10
365, 11	R° 1	SUBST	QUANT	SUBST	SUBST	QUANT
		mois	3	Péret	jour (du mois), moment	10

3e mois de Péret, 10e jour :



+ Outline of the talk

- Background information about the *Ramses Project*
- *Ramses Online*
 - Responsive website based on *Bootstrap*
 - With powerful searching capabilities
 - In interaction with its users



KRI 1 O. DeM 00010

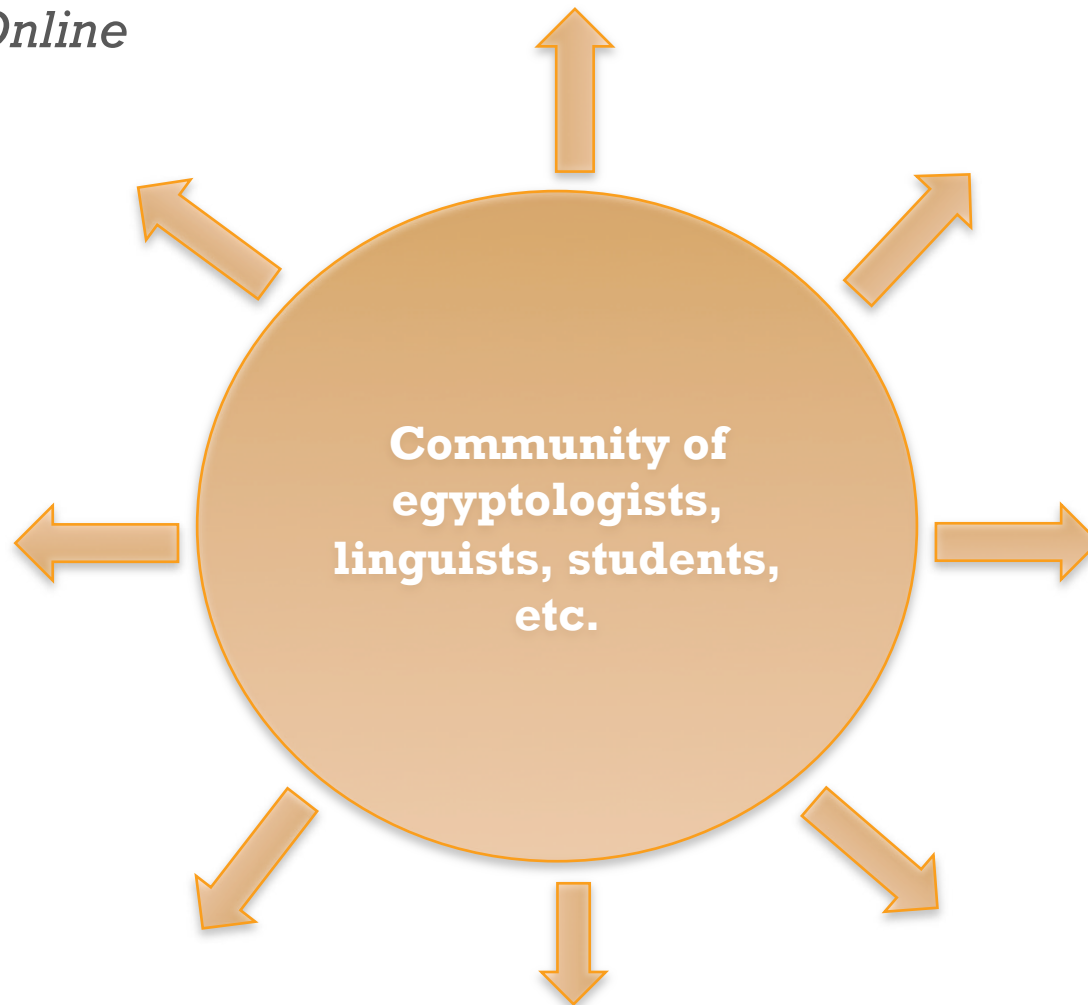
365, 11	R° 1	3bd	3	pr.t	sw	10
		SUBST	QUANT	SUBST	SUBST	QUANT
		mois	3	Péret	jour (du mois), moment	10

3e mois de Péret, 10e jour :



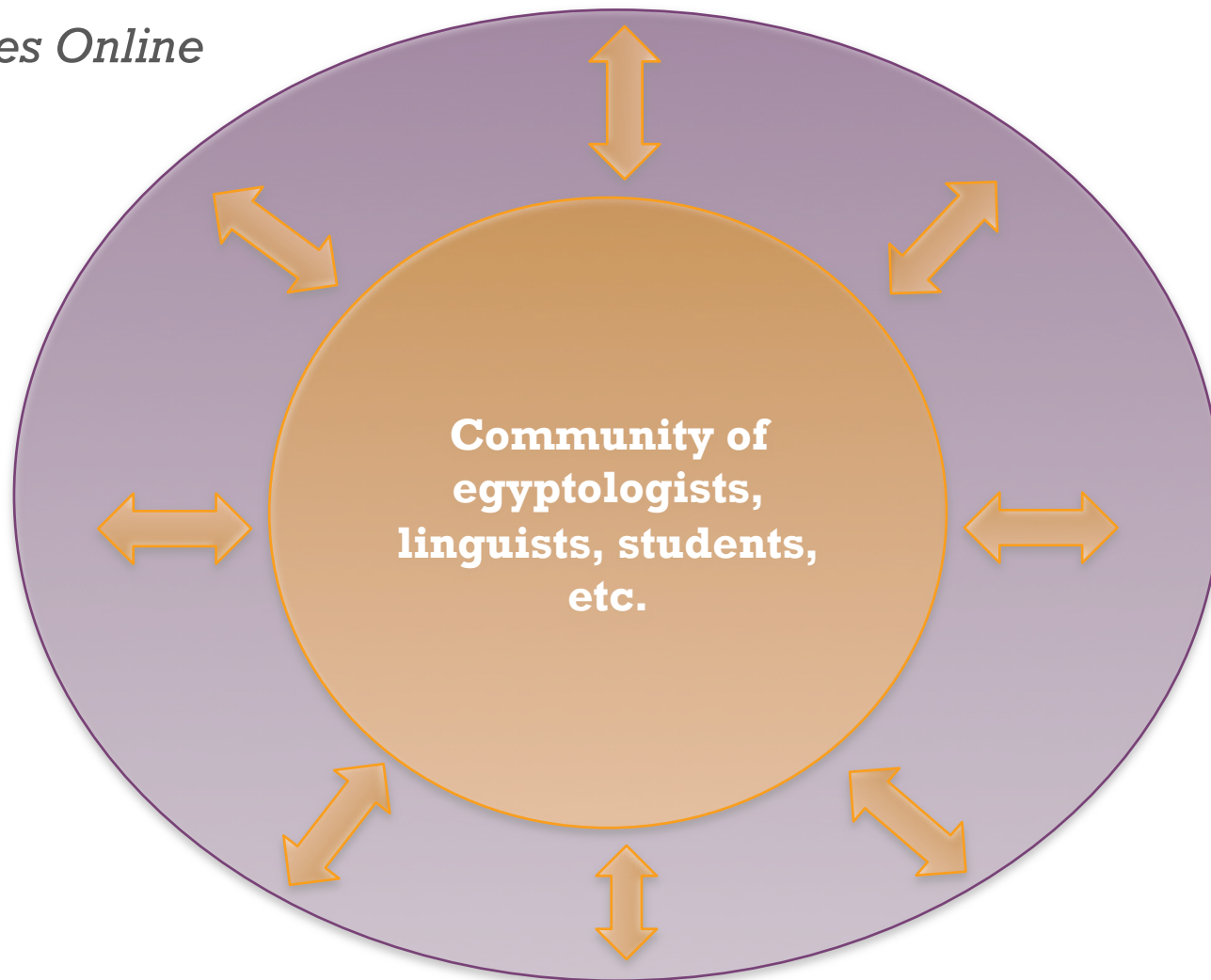
+ Outline of the talk

- Background information about the *Ramses Project*
- *Ramses Online*



+ Outline of the talk

- Background information about the *Ramses Project*
- *Ramses Online*



+ Outline of the talk

- Background information about the *Ramses Project*
- *Ramses Online*
- Forthcoming developments
 - *Ramses Online*
 - *Ramses Project*



The Ramses Project

Background information

+ The Ramses Project

History

- July 2006
 - « Informatique & Égyptologie » (Oxford)



+ The Ramses Project

History

- July 2006
- « Informatique & Égyptologie » (Oxford)



+ The Ramses Project

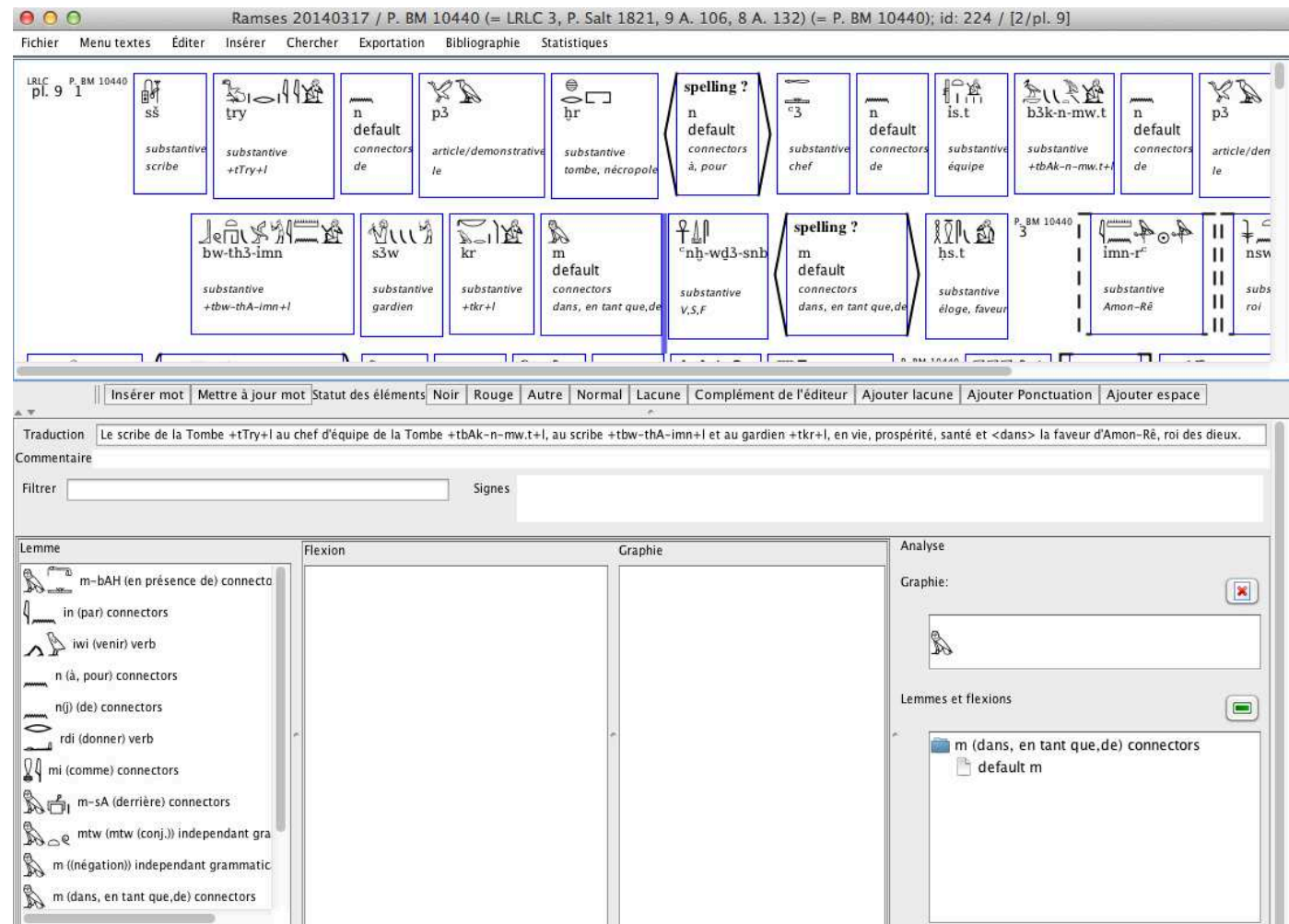
Goal

- Build a richly annotated corpus of Late Egyptian texts
- Useful both for philologists and linguists

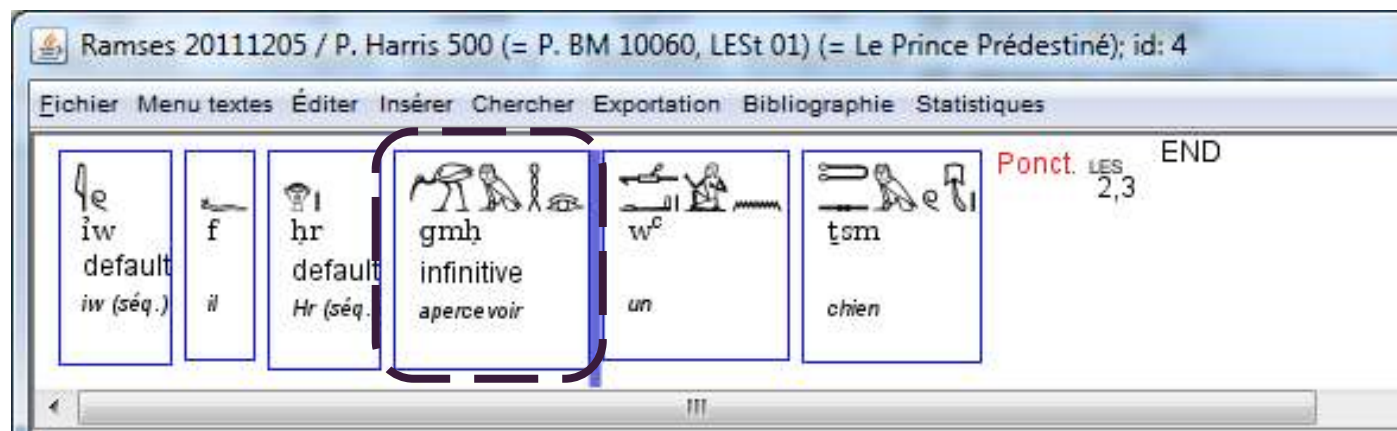
+ The Ramses Project

JAVA software (MySQL – texts stored in XML)

- LexiconEditor
- TextEditor



+ The Ramses Project



Translittération

Graphie standard

Traduction

Grammaire Références Commentaires Graphies

Partie du discours

attribute	value
morphological class	3-lit.
transitivity	transitive

inaccompli passif sDm.tw=f gmH.tw []

infinitive gmH [(status : absolutus)]

infinitive gmH [(status : constructus)]

infinitive gmH [(status : indeterminate)]

infinitive gmH [(status : pronominalis)]

participle imperfective active gmH []

participle perfective active gmH []

Id

Translittération

Flexion

Attributs Graphies Références Commentaires


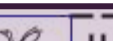
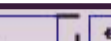








gmH 5781


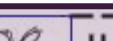
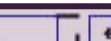


gmH 8253

gmH 63419

gmHw 63249

- Hieroglyphic spellings



















										
default quant à, si	ce, cet	default 4	enfant	je	default négation	default iv (F3)	ils	default r (F III)	infinitive entrer	default vers, pour

				
infinitive diviser	default dans, en tant que, de	chose, biens	je	default tout

+ The Ramses Project

What kind of data?

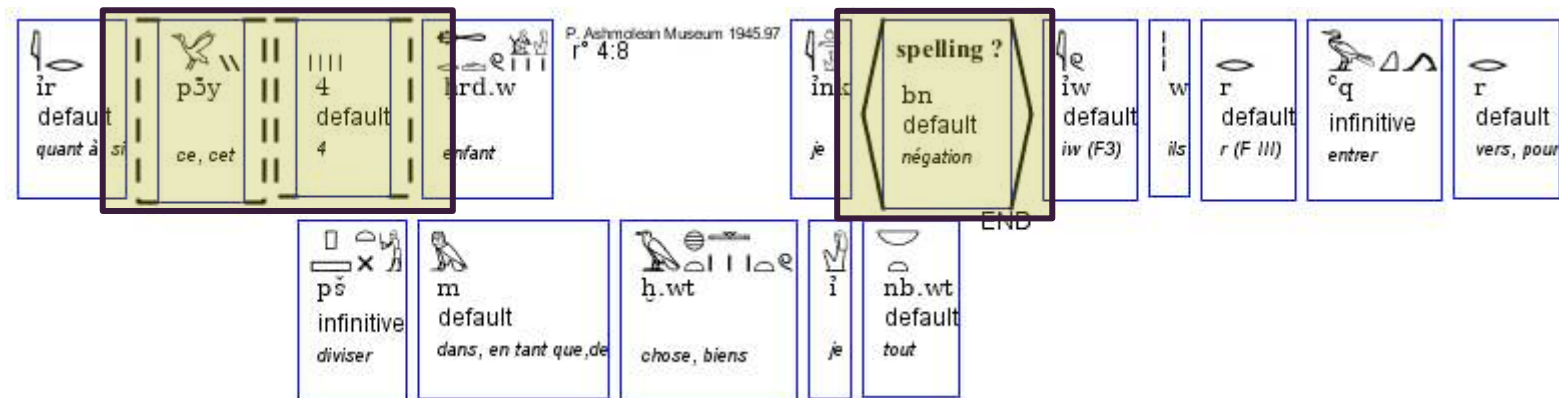
- Hieroglyphic spellings
- Lemmatization and morphological annotation

											
default quant à, si	ce, cet	default 4	enfant		je	spelling ? bn default négation	default iw (F3)	ils	default r (F III)	infinitive entrer	default vers, pour
						END					
											
infinitive diviser	default dans, en tant que, de	chose, biens	je	default tout							

+ The Ramses Project

What kind of data?

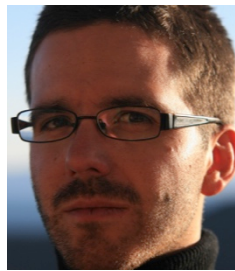
- Hieroglyphic spellings
- Lemmatization and morphological annotation
- Ecdotic descriptors



+ The Ramses Project

History

- 2007
 - Founding of the ULg (« non-FRIA », 1st PhD student)



+ The Ramses Project

History

- 2008-2010
 - Founding of the FRFC (2nd PhD student)



+ The Ramses Project

History

- 2008-2010
 - Founding of the FRFC (2nd PhD student)
 - First presentation of the Project at the ICE in Rhodos



+ The Ramses Project

History

- 2008-2013
 - ARC Project (3rd et 4th PhD student + students + post-docs)

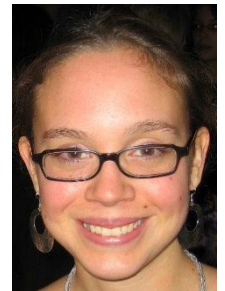
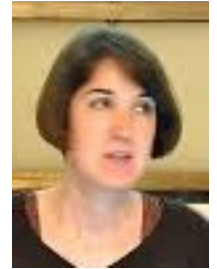


+ The Ramses Project

36

History

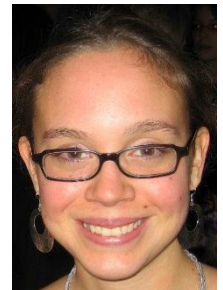
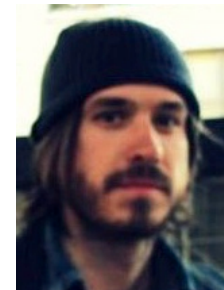
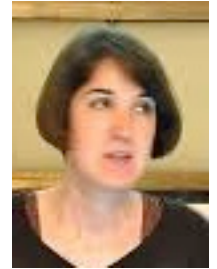
- 2008-2013
 - ARC Project (3rd et 4th PhD student + students + post-docs)
 - F.R.S.-FNRS scholarships



+ The Ramses Project

History

- 2008-2013
 - ARC Project (3rd et 4th PhD student + students + post-docs)
 - F.R.S.-FNRS scholarships
 - Collaborators

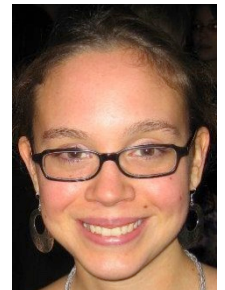
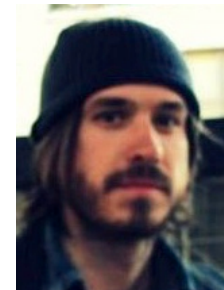
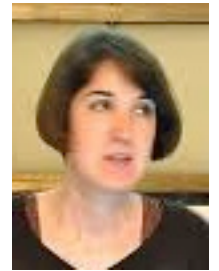
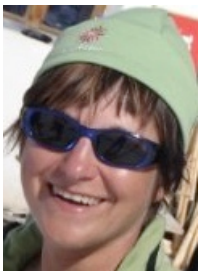
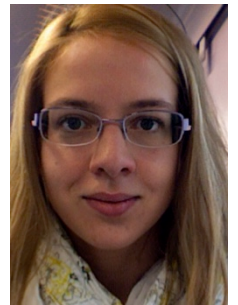
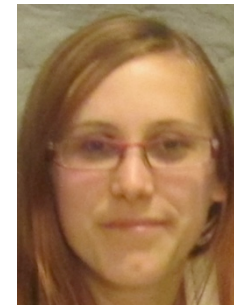


+ The Ramses Project

38

History

- 2011-2015
- F.R.S.-FNRS and ULg scholarships

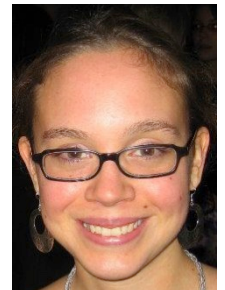
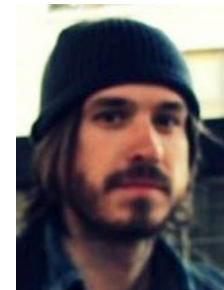
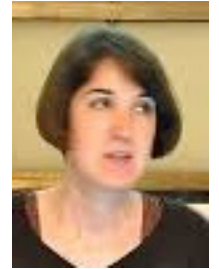
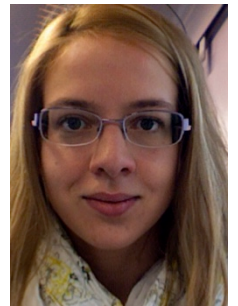


+ The Ramses Project

39

History

- 2011-2015
 - F.R.S.-FNRS and ULg scholarships
 - Invited professors

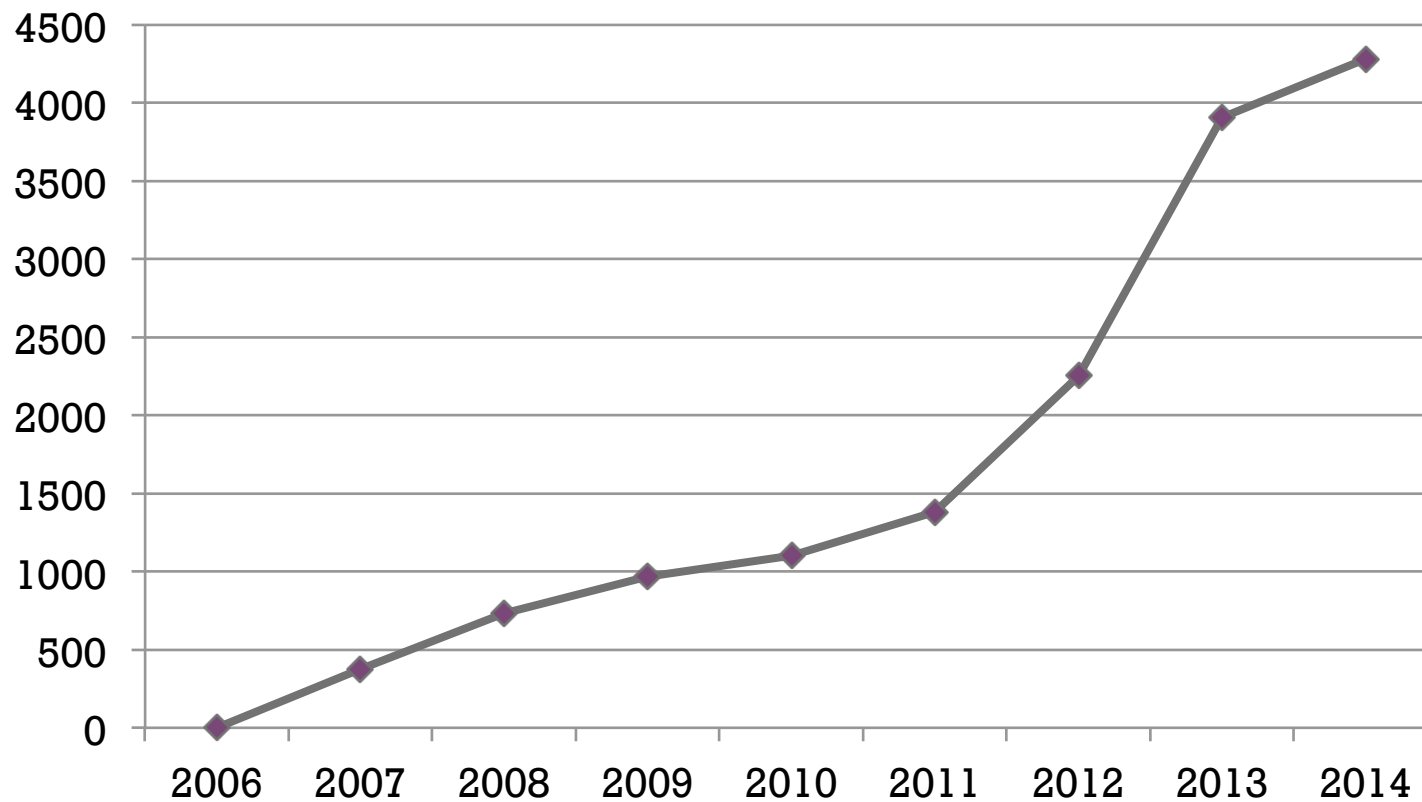


+ The Ramses Project

40

The corpus

■ Number of texts

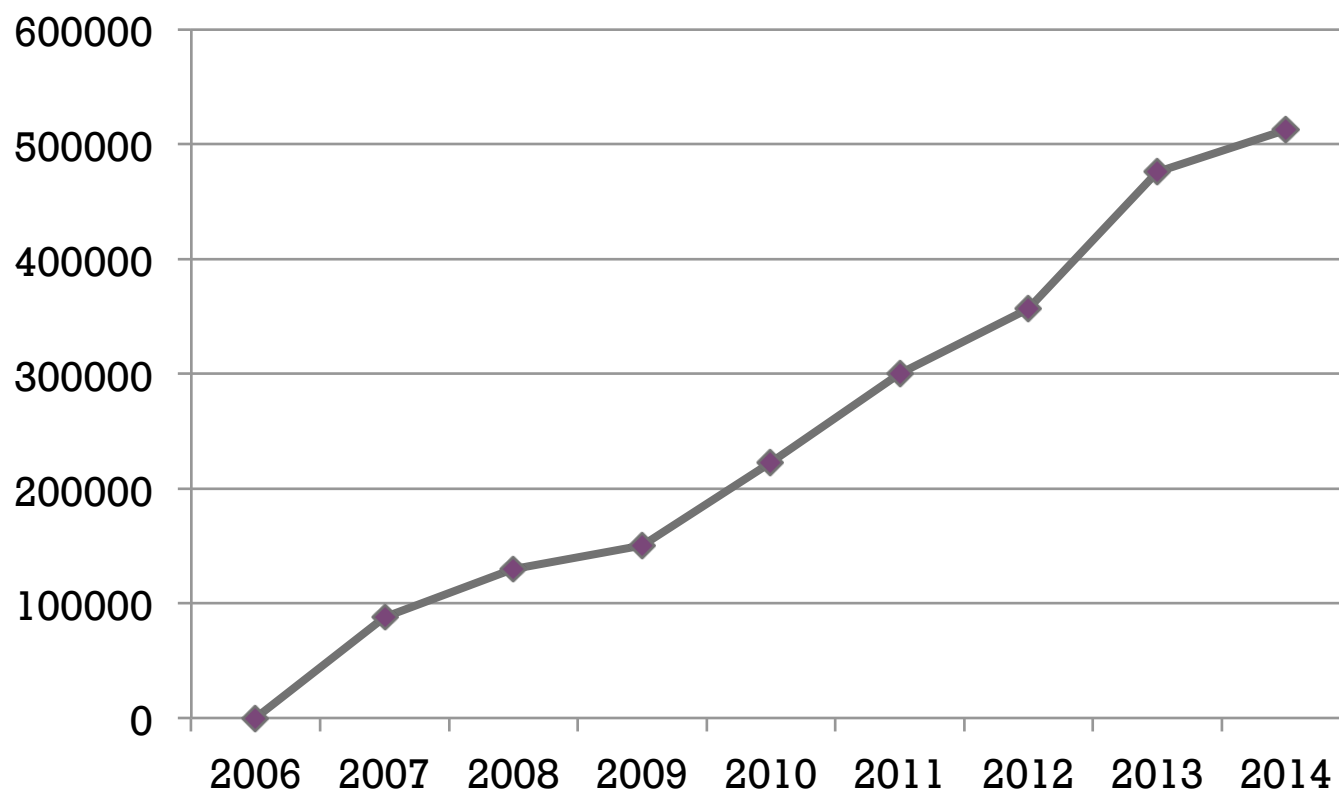


+ The Ramses Project

41

The corpus

■ Number of occurrences



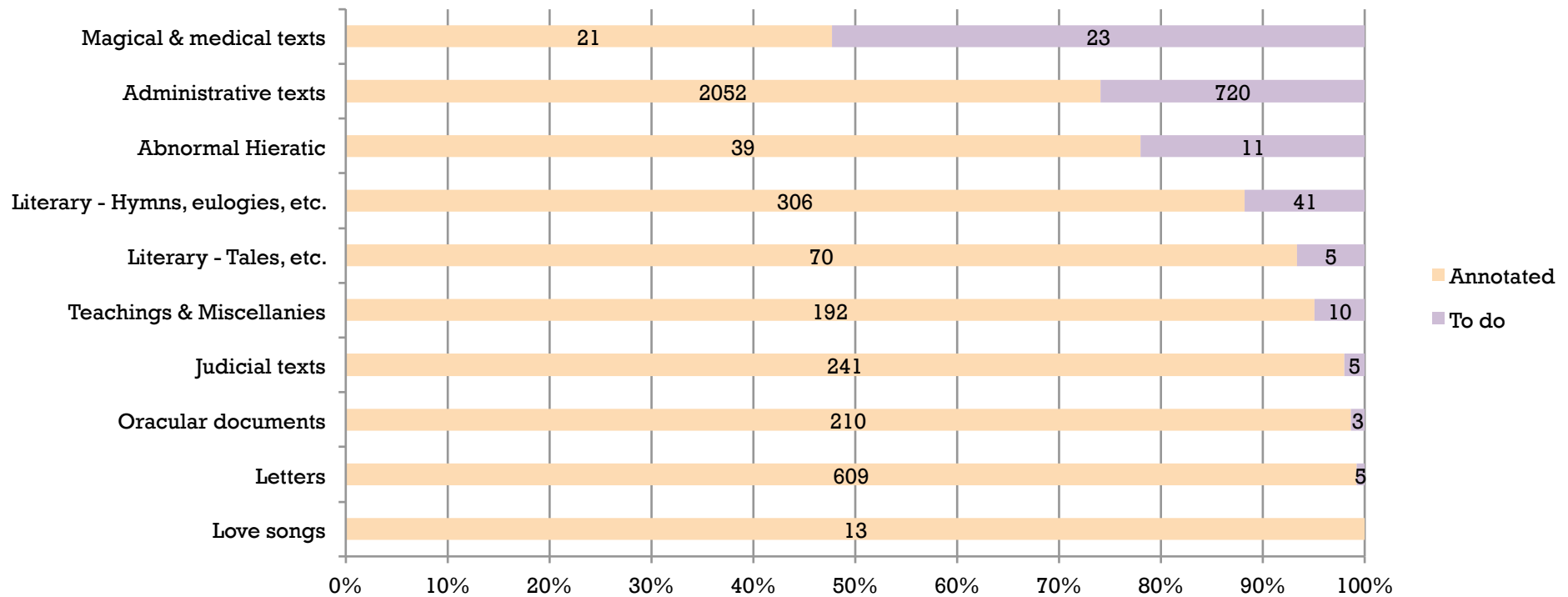
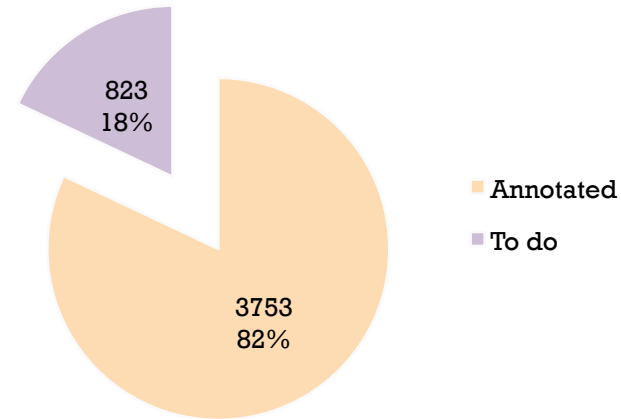


The Ramses Project

42

The corpus

■ Hieratic texts





Ramses Online

An overview

+ Ramses Online (β)

44

	Version <i>bêta</i>	Version finale
Interface	français	français & anglais
Nombre d'occurrences	65.000	500.000 ⁺
Navigation dans le lexique	-	✓
Navigation dans le corpus	✓	✓
Recherches simples et avancées	✓	✓
Choix des annotations affichées	-	✓
Tris sur base des métadonnées	-	✓



Ramses Online (β)

45

Ramses Online un corpus annoté du néo-égyptien

À propos ▾

Corpus ▾

Recherches ▾

Aide

Version bêta

Enregistrement

login

Recherche simple dans les textes

Lemmes

Graphies

Traductions

Translittération ou traduction



3		(PTCL)	mais, vraiment
---	--	--------	----------------

3.t		(SUBST)	moment
-----	--	---------	--------

3 ^{cc}		(VB)	enduire, crépir
-----------------	--	------	-----------------

3 ^{cc}		(VB)	faire du tort
-----------------	--	------	---------------

3 ^{cc}		(SUBST)	nom d'un arbre
-----------------	--	---------	----------------

3 ^{cc}		(SUBST)	étranger, interprète
-----------------	--	---------	----------------------

3 ^{cc} .t		(SUBST)	réceptient
--------------------	--	---------	------------

3 ^{cc} j		(VB)	s'envoler
-------------------	--	------	-----------



+ Ramses Online (β)

Ramses Online un corpus annoté du néo-égyptien

À propos ▾ Corpus ▾ Recherches ▾ Aide Version bêta

Présentation générale

Ramses Online est une interface web donnant accès à *une partie* des données et des fonctionnalités du corpus annoté des textes néo-égyptiens développé à l'Université de Liège et connu sous le nom de [Projet Ramsès](#).

Dans sa version *bêta*, qui a été mise en ligne à l'occasion du 11^e Congrès International des Égyptologues en août 2015, Ramses Online offre aux utilisateurs un [sous-corpus de textes néo-égyptiens](#) traduits en français et dont toutes les occurrences sont [lemmatisées et annotées morphologiquement](#).

Il est dès à présent possible de [visualiser les textes de ce corpus](#) et d'y effectuer des [recherches simples](#) portant (a) sur les lemmes (translittération ou traduction française du lemme), (b) sur les graphies hiéroglyphiques ou (c) sur les traductions des propositions en contexte.

En sus, les [utilisateurs enregistrés](#) ont accès à un moteur de recherche avancé permettant de construire des [requêtes complexes](#) portant simultanément sur les niveaux d'annotations suivants :

- le lemme ;
- la graphie ;
- l'analyse grammaticale.

Outre le corpus des textes qui sera enrichi en permanence, à brève échéance, la version *bêta* de Ramses Online évoluera notamment sur les trois points suivants :

- L'interface deviendra entièrement bilingue (français et anglais).
- Pour chacun des lemmes, il sera possible de visualiser une fiche lexicale comprenant : (a) des précisions de nature morphologique et sémantique, (b) des références à des outils et études lexicographiques portant sur le mot, (c) l'ensemble des graphies attestées pour le lemme en question.
- L'utilisateur pourra choisir les niveaux d'annotation qu'il souhaite visualiser : les hiéroglyphes, la lemmatisation, l'analyse morphologique, la traduction des propositions.

	Version bêta	Version finale
Interface	français	français & anglais
Nombre d'occurrences	65.000	500.000*
Navigation dans le lexique	-	✓
Navigation dans le corpus	✓	✓
Recherches simples et avancées	✓	✓
Choix des annotations affichées	-	✓
Tris sur base des métadonnées	-	✓

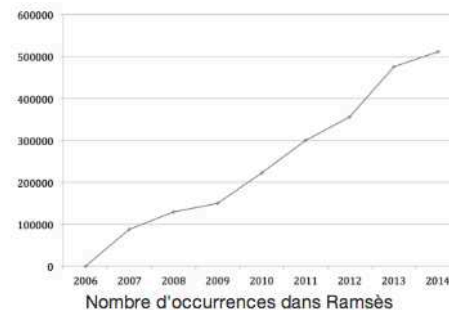
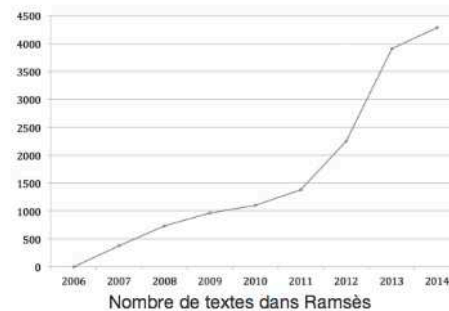
Ramses Online se veut un corpus en **interaction** avec ses utilisateurs : toute personne [enregistrée](#) aura la possibilité de **marquer une proposition** afin de signaler une erreur factuelle, une analyse alternative, ou encore une référence bibliographique discutant le passage en question. Les administrateurs du projet prendront systématiquement en compte ces remarques afin d'améliorer la qualité des données offertes à la communauté, et créditeront dûment les utilisateurs pour leurs contributions.



Le corpus de Ramses Online

Les sous-corpus de la version *bêta* de Ramses Online

En août 2015, le corpus annoté du [Projet Ramsès](#) comprend plus de 4200 textes, pour environ 520.000 occurrences. Les deux graphiques ci-dessous montrent l'évolution du nombre de textes encodés et du nombre d'occurrences analysées entre 2006 et 2014 :



Cependant, tous ces textes n'ont pas encore fait l'objet des relectures et des corrections nécessaires avant leur mise en ligne. La version bêta de Ramses Online ne donne par conséquent accès qu'à une (petite) partie des textes du corpus. Pour des raisons de cohérence, nous avons choisi de publier les textes par sous-corpus, en privilégiant les grands ensembles traditionnellement reçus en néo-égyptien :

	Textes	Occurrences
<i>Late Egyptian Stories</i>	11	16.584
<i>Late Ramesside Letters</i>	50	12.866
<i>Late Ramesside Letters and Communications</i>	9	1.439
<i>Ostraca non-littéraires de Deir el-Medina, vol. 1</i>	112	8.665
<i>Great Tomb Robberies</i>	14	25.641

Corpus de la version beta

Corpus à venir

Parcourir le corpus



Cependant, tous ces textes n'ont pas encore fait l'objet des relectures et des corrections nécessaires avant leur mise en ligne. La version bêta de Ramses Online ne donne par conséquent accès qu'à une (petite) partie des textes du corpus. Pour des raisons de cohérence, nous avons choisi de publier les textes par sous-corpus, en privilégiant les grands ensembles traditionnellement reçus en néo-égyptien :

	Textes	Occurrences
<i>Late Egyptian Stories</i>	11	16.584
<i>Late Ramesside Letters</i>	50	12.866
<i>Late Ramesside Letters and Communications</i>	9	1.439
<i>Ostraca non-littéraires de Deir el-Medina, vol. 1</i>	112	8.665
<i>Great Tomb Robberies</i>	14	25.641
Total	196	65.195

Les corpus disponibles dans la version *bêta* de Ramses Online

Les sous-corpus qui seront prochainement mis en ligne

Les sous-corpus ci-dessous sont en cours de relecture et commenceront à être mis en ligne dans un avenir proche :

	Textes	Occurrences
<i>Late Egyptian Miscellanies</i>	161	23.065
<i>Ramesside Administrative Documents</i>	25	10.807
<i>Lettres</i> (18 ^e -21 ^e dynastie, hors LRL et LRLC)	566	65.480
<i>Textes littéraires narratifs</i> (hors LEST)	65	6.452
<i>Sagesses du Nouvel Empire</i> (et textes apparentés, incluant les versions parallèles)	252	36.757
Total	1.069	142.561

Les corpus disponibles prochainement dans Ramses Online

+ Ramses Online (β)

49

Ramses Online un corpus annoté du néo-égyptien

À propos ▾

Corpus ▾

Recherches ▾

Aide

Version bêta

Enregistrement

login

Chercher un texte

LRL



117394	P. BN 198 II; LRL 46
117400	P. BN 198 III; LRL 47
117410	P. BN 199 I; LRL 32
117412	P. BN 199 II; LRL 33
117416	P. BN 199 III; LRL 48
117418	P. BN 199 IV; LRL 49
117406	P. BN 199, 5-9+196, V+198, IV; LRL 03
117420	P. Bournemouth; LRL 44; P. Bournemouth 17/1931





P. BN 199 III ; LRL 48

Description du texte

Bibliographie

page 1/3



LRL **Lacune**

70,7 1 OU 2 LIGNES

[1 ou 2 lignes]

P. BN 199 III [] () [] ^{tr} ^{tr}

1	tw̄n	ḥr	ḡd	n	nṯr	nb	nṯr.t	nb.t
	PR.PERS	GRAM	VB INF	CONNECT	SUBST	QUANT	SUBST	QUANT
	nous (pr. I)	ḥr (P1)	dire	à, pour	dieu	tout	déesse	tout

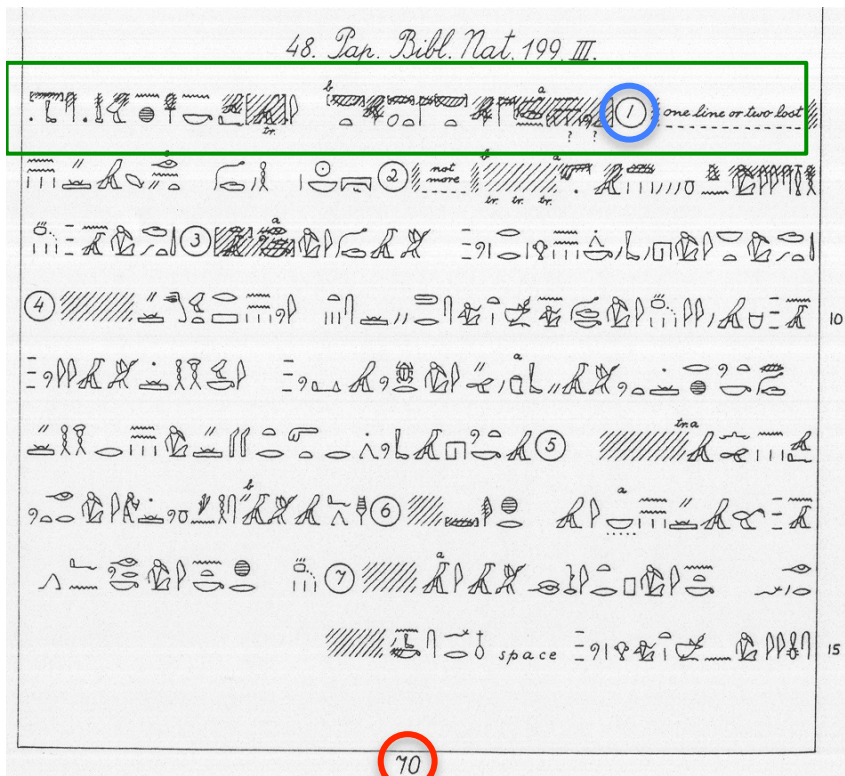
[Nous disons] chaque jour à tous les dieux et toutes les déesses

LRL ^{tr} ^{tr} ^{tr}

jmy	n	k	ḥnḥ	wd3	snb	70,8	ḥs.wt	ḵnw	m-b3ḥ
VB IMP	CONNECT	PR.PERS	SUBST	SUBST	SUBST		SUBST	ADJ	CONNECT
donner	à, pour	tu	vie	prospérité	santé		éloge, faveur	beaucoup	devant

Lacune P. BN 199 III

3 c.	2		ḥnḥ	nb
			SUBST	QUANT
			jour	tout



LRL lacuna
70, 7 1 ou 2 LIGNES

[1 ou 2 lignes]

P. BN 199 III

1

[]	()	[]		tr	tr	tr	tr
tw	hr	dd	n	ntr	nb	ntr.t	nb.t
PR.PERS	GRAM	VB	CONNECT	SUBST	QUANT	SUBST	QUANT
		INF					
nous (pr. I)	Hr (P1)	dire	à, pour	dieu	tout	déesse	tout

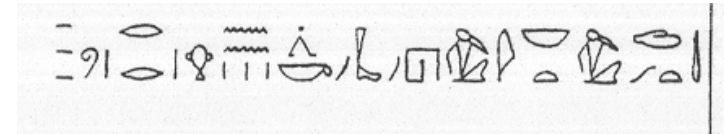
Nous disons chaque jour à chaque dieu et à chaque déesse

jmy	n	k	c.w.s	LRL	hs.wt	knw	m-b3h	lacuna	P. BN 199 III
VB	CONNECT	PR.PERS	SUBST	70, 8	SUBST	ADJ	CONNECT	3 c.	2
IMP									
donner	à, pour	tu	V,S,F		éloge, faveur	beaucoup	en présence de		
	r ^c	nb							
SUBST		QUANT							




P. BN 199 III

[] () []

tw hr | dd | n | ntr | nb | ntr.t | nb.t |



lemmatisation

 <i>n</i>	 <i>hr</i>	 <i>w</i>
PR.PERS	CONNECT	PR.PERS









translation

Nous avons pris note de toutes les affaires au sujet desquelles tu nous as écrit.




Bibliographie



70,7 1 OU 2 LIGNES

								
	<i>tr</i>	<i>tr</i>	<i>tr</i>	<i>tr</i>	<i>tr</i>	<i>tr</i>	<i>tr</i>	<i>tr</i>
	<i>tnw</i>	<i>hr</i>	<i>dd</i>	<i>n</i>	<i>ntr</i>	<i>nb</i>	<i>ntr.t</i>	<i>nb.t</i>
1	PR.PERS	GRAM	VB INF	CONNECT	SUBST	QUANT	SUBST	QUANT
	<i>nous (pr. I)</i>	<i>hr (P1)</i>	<i>dire</i>	<i>à, pour</i>	<i>dieu</i>	<i>tout</i>	<i>déesse</i>	<i>tout</i>

						LRL					
jmy	n	k	c ⁿ h	wq3	snb		hs.wt		knw		m-b3h
VB IMP	CONNECT	PR.PERS	SUBST	SUBST	SUBST	70, 8	SUBST		ADJ		CONNECT
donner	à, pour	tu	vie	prosperité	santé		éloge, faveur		beaucoup		devant

Lacune	P. BN 199 III			
			<i>r^c</i>	<i>nb</i>
3 c.	2		SUBST	QUANT
			<i>jour</i>	<i>tout</i>

P. BN 199 III; LRL 48

Description du texte

Encodé par : *Anne-Claude Honnay, Laurence Neven*

Date : Ramsès XI

Genre : Autre

Support d'écriture : Papyrus

Système d'écriture : hiératique

Bibliographie

P. BN 199 III; LRL 48

Description du texte

Bibliographie

[TLA](#)

[The Deir el-Medina Database](#)

ČERNÝ, J., *Late Ramesside Letters*, Bruxelles, 1939, p. XIV et XV, 70. [AEB: BA 5135](#)

JANSSEN, Jac. J., *Late Ramesside Letters and Communications*, Londres, 1991, p. -, pl. 87. [AEB: 1991.10147](#)

SWEENEY, D., « Offence and Reconciliation in Ancient Egypt. A Study in Late Ramesside Letter No. 46 », GM 158 (1997), p. 63-97, p. 169. [AEB: 1997.0391](#)

WENTE, E. F., *Late Ramesside letters*, Chicago, 1967, p. 82. [AEB: 1967.0606](#)

WENTE, E. F., *Letters from Ancient Egypt*, Atlanta, 1990, p. 202. [AEB: 1991.10148](#)

+ Ramses Online (β)

Simple queries

Ramses Online un corpus annoté du néo-égyptien

[À propos ▾](#)[Corpus ▾](#)[Recherches ▾](#)[Aide](#)[Version bêta](#)[Enregistrement](#)[login](#)

Recherche simple dans les textes

[Lemmes](#)[Graphies](#)[Traductions](#)

+ Ramses Online (β)

Simple queries

Ramses Online un corpus annoté du néo-égyptien

À propos ▾ Corpus ▾ Recherches ▾ Aide **Version bêta**

Enregistrement

login

Recherche simple dans les textes

Lemmes

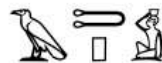
Graphies

Traductions

ATp



3tp



(VB)

charger

3tp.t



(SUBST)

charge, chargement

3tpw



(SUBST)

charge





Ramses Online un corpus annoté du néo-égyptien

[À propos](#)[Corpus](#)[Recherches](#)[Aide](#)[Version bêta](#)[Enregistrement](#)[login](#)

text id : 123102

text : O. Gardiner 355; HO 101,5

from v° 1 to v° 2

O. Gardiner 355			Ponctuation				Ponctuation
	3tp	w		nty	nb	gb	
v° 2	VB	PR.PERS		CONNECT	QUANT	VB	
	IPFV					RES	
	PFV						
	SBJV						
	charger	ils		qui	tout	être faible	

Ils ont porté/ils portent/puissent-ils porter tout qui est/était faible.

text id : 123776

text : O. DeM 00427; O. IFAO 01370

from v° 5 to v° 5

								lacuna	KRI 5
sw	5	//	hryw-rnp.t	msw.t	wsjr	3tp	hbs		
SUBST	QUANT	CLASSIF	SUBST	SUBST	SUBST	VB	SUBST	?	523,4
						INF			
jour (du mois), moment	5	DET PLURALITÉ	jours épagomènes	naissance	Osiris	charger	lampe, torche		

les 5 jours épagomènes, (jour de) la naissance d'Osiris, charger des lampes [?]

text id : 123866

text : O. DeM 00044; O. IFAO 00215

+ Ramses Online (β)

Simple queries

Ramses Online un corpus annoté du néo-égyptien

[À propos](#) [Corpus](#) [Recherches](#) [Aide](#) [Version bêta](#)

[Enregistrement](#)

[login](#)

Recherche simple dans les textes

[Lemmes](#)

[Graphies](#)

[Traductions](#)

Code « Manuel de codage »

Entrez ci-dessus la liste des codes que vous cherchez. Actuellement, la recherche portera seulement sur un mot.



Ramses Online un corpus annoté du néo-égyptien

À propos ▾ Corpus ▾ Recherches ▾ Aide **Version bêta**

Enregistrement login

48 résultats trouvés dans Ramsès Online version β
page 1/10



P. BN 202 + P. Amherst 9 ; Astarté (= LEST 06): 1, x+8- 1, x+9

Citer

Date : 18e dynastie

P. BN 202 + P. Amherst 9



f3j.t

1, x+9

VB

INF

soulever



n

CONNECT



f

PR.PERS

il



jnw.w

SUBST

tribut



Lacune



LES

CA. 10 c. 77,5



m

CONNECT

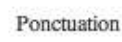
dans



knb.t

SUBST

tribunal



Ponctuation

[?] lui apporter tribut [10 c.] dans le conseil

P. BN 202 + P. Amherst 9 ; Astarté (= LEST 06): 1, x+9- 1, x+9

Citer

Date : 18e dynastie



h^c.n

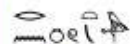
GRAM



f3y

VB

PFV



rnn.t

SUBST

Lacune

CA. 13 c.

+ Ramses Online (β)

Simple queries

Ramses Online un corpus annoté du néo-égyptien

[À propos](#) [Corpus](#) [Recherches](#) [Aide](#) [Version bêta](#)

[Enregistrement](#)

[login](#)

Recherche simple dans les textes

[Lemmes](#)

[Graphies](#)

[Traductions](#)

encore

[Chercher](#)

+ Ramses Online (β)

Simple queries

Ramses Online un corpus annoté du néo-égyptien

À propos ▾ Corpus ▾ Recherches ▾ Aide Version bêta

Enregistrement

login

29 résultats trouvés dans Ramsès Online version β
page 1/6

P. BN 202 + P. Amherst 9 ; Astarté (= LEST 06): 1,3- 1,3

Citer

Date : 18e dynastie



jw

CONNECT



k

PR.PERS



m

CONNECT



šrj

SUBST

Ponctuation

alors que tu dans enfant, garçon

alors que tu n'étais encore qu'un enfant.

+ Ramses Online (β)

Complex queries

63

Ramses Online un corpus annoté du néo-égyptien

À propos ▾

Corpus ▾

Recherches ▾

Admin ▾

Aide

Version bêta

s.polis@ulg.ac.be

logout

Ajouter Lemme

Ajouter Graphie

Ajouter Grammaire

Ajouter Et logique

Ajouter Saut ▾

Effacer

Chercher



Ramses Online

[À propos](#)[Corpus](#)[Rechercher](#)[Enregistrement](#)[login](#)[Ajouter Lemme](#)[Ajouter](#)[Chercher](#)

Lemmes

Translittération ou traduction



3



(ptcl)

mais, vraiment

3.t



(subst)

moment

3^{cc}

(vb)

enduire, crépir

3^{cc}

(vb)

faire du tort

3^{cc}

(subst)

nom d'un arbre

3^{cc}

(subst)

étranger, interprète

3^{cc}.t

(subst)

récipient

3^{cc}.j

(vb)

s'envoler





Ramses Online un

À propos ▾ Corpus ▾ Recherche

Enregistrement login

Graphies ✕

Code « Manuel de codage »

Ajouter

Ajouter Lemme Ajouter Graphie Ajouter Grammaire Ajouter Et logique Ajouter Saut Effacer

Chercher



Ramses Online

À propos ▾ Corpus ▾ Recherche

s.polis@ulg.ac.be

logout

Grammaire

Partie du discours

✓ (Quelconque)

adjectif

adverbe

article possessif

article/démonstratif

connecteur

déterminatif de syntagme

indicateur direct d'initialité

mot grammatical indépendant

opérateur verbal

particule

pronom

pronom personnel

quantificateur

substantif

unknown/undefined

verbe

+ Ramses Online (β)

Complex queries

Ramses Online un corpus annoté du néo-égyptien

À propos ▾

Corpus ▾

Recherches ▾

Aide

Version bêta

Enregistrement

login



Ajouter Lemme

Ajouter Graphie

Ajouter Grammaire

Ajouter Et logique

Ajouter Saut

Effacer

Chercher

+ Ramses Online (β)

Complex queries

P. Leiden I 371: v°,22- v°,22

Non encore publié

Date : 19e dynastie



bn

GRAM



twj

PR.PERS



hr

GRAM



rh

VB

INF



prj.t

VB

INF



r-bnr

ADVB



m

CONNECT



p3y.j

ART.POSS



shr

SUBST

bn (négation) je hr (P1) apprendre à connaître

sortir à l'extérieur

dans

mon

conduite, mesure, manière, état

sans pouvoir sortir à l'extérieur selon mon habitude



P. d'Orbiney; P. BM EA 10183; Les Deux Frères (= LEST 02): 10,1- 10,1

Citer

Date : Séthyl



m

GRAM



jrj

NEG.COMP



prj.t

VB

INF



r-bnr

ADVB

m (négation) faire

sortir à l'extérieur

"Ne sors pas



+ Ramses Online (β)

Complex queries

Ramses Online un corpus annoté du néo-égyptien

À propos ▾ Corpus ▾ Recherches ▾ Admin ▾ Aide **Version bêta**

s.polis@ulg.ac.be

logout



* (0..3)



Ajouter Lemme

Ajouter Graphie

Ajouter Grammaire

Ajouter Et logique

Ajouter Saut ▾

Effacer







Chercher



P. Harris 500 (v° 4,1-8,14) ; P. BM EA 10060 (v° 4,1-8,14) ; Le Prince Prédestiné (= LEST 01): v° 4,6-v° 4,6

Citer

Date : 19e dynastie

					LES		Ponctuation
<i>jw</i>	<i>nn</i>	<i>pr</i>	<i>p3</i>	<i>h3rd</i>	2,1	<i>r-bnr</i>	
CONNECT	GRAM	VB SBJV	ART	SUBST		ADVB	
<i>alors que</i>	<i>nn (négation)</i>	<i>sortir</i>	<i>le</i>	<i>enfant</i>		<i>à l'extérieur</i>	










mais dont l'enfant ne pouvait pas sortir.



P. Harris 500 (v° 4,1-8,14) ; P. BM EA 10060 (v° 4,1-8,14) ; Le Prince Prédestiné (= LEST 01): v° 7,8-v° 7,8

Citer

Date : 19e dynastie

									Ponctuation
<i>jw</i>	<i>bn</i>	<i>sy</i>	<i>hr</i>	<i>rdj.t</i>	<i>pr</i>	<i>f</i>	<i>r-bnr</i>	<i>w^c</i>	
CONNECT	GRAM	PR.PERS	GRAM	VB INF	VB SBJV	PR.PERS	ADVB	VB RES	
<i>alors que</i>	<i>bn (négation)</i>	<i>elle (pr. I)</i>	<i>hr (P1)</i>	<i>donner</i>	<i>sortir</i>	<i>il</i>	<i>à l'extérieur</i>	<i>être seul</i>	

LES

7,1

sans le laisser sortir seul.



+ Ramses Online (β)

Complex queries


Ramses Online un corpus annoté du néo-égyptien

À propos ▾ Corpus ▾ Recherches ▾ Aide Version bêta

Enregistrement

login


Et


sortir

verbe
infinitif

+

*


à l'extérieur

Ajouter Lemme

Ajouter Graphie

Ajouter Grammaire

Ajouter Et logique

Ajouter Saut

Effacer

Chercher

+ Ramses Online (β)





Complex queries

72

P. d'Orbiney; P. BM EA 10183; Les Deux Frères (= LEST 02): 10,1- 10,1

Citer

Date : Séthý II

			
m	jrj	prj.t	r-bnr
GRAM	VB	VB	ADVB
	NEG.COMP	INF	
m (négation)	faire	sortir	à l'extérieur






"Ne sors pas



O. DeM 00439; O. DeM 439: r°4- r°4

Non encore publié

Date : 20e dynastie

				
jw	s	hr	prj.t	r-bnr
GRAM	PR.PERS	GRAM	VB	ADVB
			INF	
jw (séq.)	elle (suffixe)	hr (séq.)	sortir	à l'extérieur

she went out



+ Ramses Online (β)

Complex queries

Ramses Online un corpus annoté du néo-égyptien

À propos ▾ Corpus ▾ Recherches ▾ Aide **Version bêta**

Enregistrement

login

Et

verbe
(Quelconque)

Signes


+

Ajouter Lemme

Ajouter Graphie

Ajouter Grammaire

Ajouter Et logique

Ajouter Saut

Effacer

Chercher

+ Ramses Online (β)

Complex queries

74

P. BN 202 + P. Amherst 9 ; Astarté (= LEST 06): 1,8- 1,8

Citer

Date : 18e dynastie

P. BN 202 + P. Amherst 9



mj

CONNECT

comme



dgdg

VB

INF

écraser



g3š.w

SUBST

jonc

Ponctuation Lacune

?

comme piétiner des roseaux [?]



P. Boulaq 13; P. Caire JE 7550; P. Caire CG 58041A et B; Une histoire de criminel: fgt II, r° 5- fgt II, r° 5

Non encore publié

Date : 18e-19e dynastie



jw

GRAM



tw

PR.PERS



r

GRAM



mšc

VB

INF

marcher

jw (F3) on r (F III)

"On partira"



+ Ramses Online (β) Complex queries


Ramses Online un corpus annoté du néo-égyptien

À propos ▾ Corpus ▾ Recherches ▾ Aide Version bêta Enregistrement login


article/demonstratif
(Quelconque)



substantif
(Quelconque)

*


 qui

*




 Hr (P1)

Et
 verbe
 (Quelconque)
 Signes


 +

Ajouter Lemme Ajouter Graphie Ajouter Grammaire Ajouter Et logique Ajouter Saut Effacer

Chercher

Look for $p3/t3/n3$
 w^c + noun + some space + nty + some space + hr (Present I)
 $p3y/t3y/n3y$

+ infinitive of a verb with the sequence of signs 


+ Ramses Online (β)

Complex queries

									KRI 4
<i>j.jr</i>	<i>n3</i>	<i>rmt.w</i>	<i>nty</i>	<i>hr</i>	<i>snj.t</i>	<i>hr</i>	<i>w^cr.t</i>	<i>ptr</i>	411,8
VB	ART	SUBST	CONNECT	GRAM	VB	CONNECT	SUBST	VB	
THMZ					INF			INF	
<i>faire</i>	<i>les</i>	<i>homme</i>	<i>qui</i>	<i>Hr (P1)</i>	<i>passer</i>	<i>sur, au sujet de</i>	<i>escarpement, falaise</i>	<i>voir</i>	

P. Salt 124		
	<i>n3</i>	<i>hrty.w</i>
R° 2,8	ART	SUBST
	<i>les</i>	<i>carrier</i>

Les gens qui dépassaient la falaise ont pu voir les carriers

+ Ramses Online (β)

Interaction with the users



+ Ramses Online (β)

Interaction with the users

P. Sallier 1 (r° 1,1-3,3); P. BM EA 10185 (r° 1,1-3,3); La querelle d'Apophis et Séqenenrê (= LEST 08): r° 1.3- r° 1.3

Date : Mérenptah

Citer

				LES				
<i>jw</i>	<i>f</i>	<i>hr</i>	<i>tm</i>	<i>b3k</i>	<i>n</i>	<i>ntr</i>	<i>nb</i>	<i>nty</i>
GRAM	PR.PERS	GRAM	GRAM	85, 10	CONNECT	SUBST	QUANT	CONNECT
				VB				
				INF				
<i>jw (séq.)</i>	<i>il</i>	<i>hr (séq.)</i>	<i>m (négation)</i>	<i>travailler</i>	<i>à, pour</i>	<i>dieu</i>	<i>tout</i>	<i>qui</i>
<i>m</i>	<i>p3</i>	<i>t3</i>	<i>r-drw</i>	<i>f</i>	<i>wpw</i>	<i>sth</i>		
CONNECT	ART	SUBST	CONNECT	PR.PERS	CONNECT	SUBST		
<i>dans</i>	<i>le</i>	<i>terre</i>	<i>dans (sa) totalité</i>	<i>il</i>	<i>excepté</i>	<i>Seth</i>		

il ne servit plus aucun dieu qui était dans le pays tout entier, excepté Seth.

+ Ramses Online (β)

Interaction with the users

P. Sallier 1 (r° 1,1-3,3); P. BM EA 10185 (r° 1,1-3,3); La querelle d'Apophis et Séqenenrê (= LEST 08): r° 1.3- r° 1.3

Date : Mérenptah

Citer

				LES				
<i>jw</i>	<i>f</i>	<i>hr</i>	<i>tm</i>	<i>b3k</i>	<i>n</i>	<i>ntr</i>	<i>nb</i>	<i>nty</i>
GRAM	PR.PERS	GRAM	GRAM	85, 10	CONNECT	SUBST	QUANT	CONNECT
				VB				
				INF				
<i>jw (séq.)</i>	<i>il</i>	<i>hr (séq.)</i>	<i>m (négation)</i>	<i>travailler</i>	<i>à, pour</i>	<i>dieu</i>	<i>tout</i>	<i>qui</i>
<i>m</i>	<i>p3</i>	<i>t3</i>	<i>r-drw</i>	<i>f</i>	<i>wpw</i>	<i>sth</i>		
CONNECT	ART	SUBST	CONNECT	PR.PERS	CONNECT	SUBST		
<i>dans</i>	<i>le</i>	<i>terre</i>	<i>dans (sa) totalité</i>	<i>il</i>	<i>excepté</i>	<i>Seth</i>		

il ne servit plus aucun dieu qui était dans le pays tout entier, excepté Seth.



Ramses Online (β)

Interaction with the users

P. Sallier 1 (r° 1,1-3,3); P. BM EA 10185 (r° 1,1-3,3); La querelle d'Apophis et Séquenr

Date : Mérenptah

Pour citer ce passage

Aurore Motte, dans *Ramses Online*; référence [legacy/1642/quote/673/78]

Citer

				LES				
jw	f	hr	tm	85, 10	n	ntr	nb	nty
GRAM	PR.PERS	GRAM	GRAM	VB INF	CONNECT	SUBST	QUANT	CONNECT
jw (séq.)	il	hr (séq.)	m (négation)	travailler	à, pour	dieu	tout	qui
m	p3	t3	r-drw	f	wpw	sth		
CONNECT	ART	SUBST	CONNECT	PR.PERS	CONNECT	SUBST		
dans	le	terre	dans (sa) totalité	il	excepté	Seth		

il ne sert plus aucun dieu qui était dans le pays tout entier, excepté Seth.

+ Ramses Online (β)

Interaction with the users

P. Sallier 1 (r° 1,1-3,3); P. BM EA 10185 (r° 1,1-3,3); La querelle d'Apophis et Séqenrenre

Date : Mérenptah

Pour citer ce passage

Aurore Motte, dans *Ramses Online*; référence [legacy/1642/quote/673/78]

Citer

				LES				
jw	f	hr	tm	85, 10	n	ntr	nb	nty
GRAM	PR.PERS	GRAM	GRAM	VB INF	CONNECT	SUBST	QUANT	CONNECT
jw (séq.)	il	hr (séq.)	m (négation)	travailler	à, pour	dieu	tout	qui

m	p3	t3	r-drw	f	wpw	sth
CONNECT	ART	SUBST	CONNECT	PR.PERS	CONNECT	SUBST
dans	le	terre	dans (sa) totalité	il	excepté	Seth

il ne sert plus aucun dieu qui était dans le pays tout entier, excepté Seth.

+ Ramses Online (β)

Interaction with the users

P. Sallier 1 (r° 1,1-3,3); P. BM EA 10185 (r° 1,1-3,3); La querelle d'Apophis et Séqenenre

Date : Mérenptah

Pour citer ce passage

Aurore Motte, dans *Ramses Online*; référence [legacy/1642/quote/673/78]

Citer

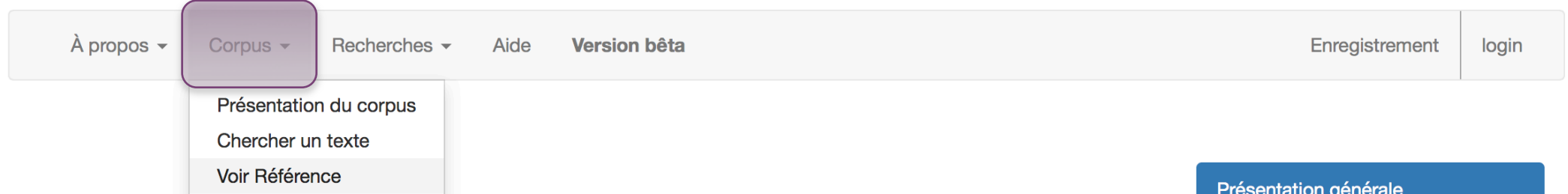
				LES				
jw	f	hr	tm	85, 10	n	ntr	nb	nty
GRAM	PR.PERS	GRAM	GRAM	VB INF	CONNECT	SUBST	QUANT	CONNECT
jw (séq.)	il	hr (séq.)	m (négation)	travailler	à, pour	dieu	tout	qui
m	p3	t3	r-drw	f	wpw	sth		
CONNECT	ART	SUBST	CONNECT	PR.PERS	CONNECT	SUBST		
dans	le	terre	dans (sa) totalité	il	excepté	Seth		

il ne sert plus aucun dieu qui était dans le pays tout entier, excepté Seth.

+ Ramses Online (β)

Interaction with the users

Ramses Online un corpus annoté du néo-égyptien



Présentation générale

Ramses Online est une interface web donnant accès à *une partie* des données et des fonctionnalités du corpus annoté des textes néo-égyptiens développé à l'Université de Liège et connu sous le nom de [Projet Ramsès](#).

Dans sa version *bêta*, qui a été mise en ligne à l'occasion du 11^e Congrès International des Égyptologues [en août 2015](#), Ramses Online offre aux utilisateurs un [sous-corpus de textes néo-égyptiens](#) traduits en français et dont toutes les occurrences sont [lemmatisées et annotées morphologiquement](#).

Il est dès à présent possible de [visualiser les textes de ce corpus](#) et d'y effectuer des [recherches simples](#) portant (a) sur les lemmes (translittération ou traduction française du lemme), (b) sur les graphies hiéroglyphiques ou (c) sur les traductions des propositions en contexte.

En sus, les [utilisateurs enregistrés](#) ont accès à un moteur de recherche avancé permettant de construire des [requêtes complexes](#) portant simultanément sur les niveaux d'annotations suivants :

- le lemme ;
- la graphie ;
- l'analyse grammaticale.

Outre le corpus des textes qui sera enrichi en permanence, à brève échéance, la version *bêta* de Ramses Online évoluera notamment sur les trois points suivants :

Présentation générale

[Historique du projet](#)

[Principes d'annotation](#)

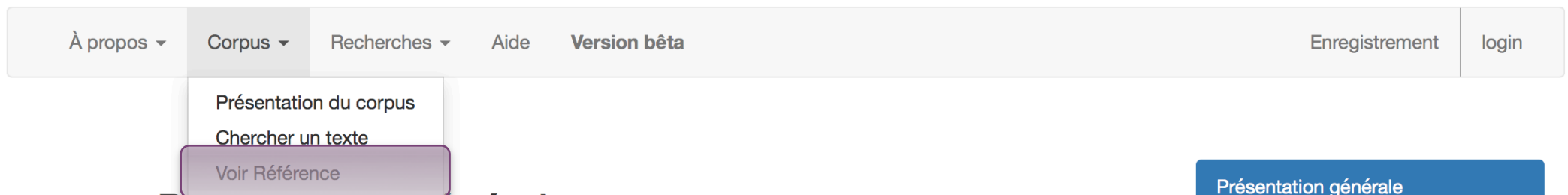
[Procédure d'encodage](#)

[Références](#)

+ Ramses Online (β)

Interaction with the users

Ramses Online un corpus annoté du néo-égyptien



Présentation générale

Ramses Online est une interface web donnant accès à *une partie* des données et des fonctionnalités du corpus annoté des textes néo-égyptiens développé à l'Université de Liège et connu sous le nom de [Projet Ramsès](#).

Dans sa version *bêta*, qui a été mise en ligne à l'occasion du 11^e Congrès International des Égyptologues en août 2015, Ramses Online offre aux utilisateurs un [sous-corpus de textes néo-égyptiens](#) traduits en français et dont toutes les occurrences sont [lemmatisées et annotées morphologiquement](#).

Il est dès à présent possible de [visualiser les textes de ce corpus](#) et d'y effectuer des [recherches simples](#) portant (a) sur les lemmes (translittération ou traduction française du lemme), (b) sur les graphies hiéroglyphiques ou (c) sur les traductions des propositions en contexte.

En sus, les [utilisateurs enregistrés](#) ont accès à un moteur de recherche avancé permettant de construire des [requêtes complexes](#) portant simultanément sur les niveaux d'annotations suivants :

- le lemme ;
- la graphie ;
- l'analyse grammaticale.

Outre le corpus des textes qui sera enrichi en permanence, à brève échéance, la version *bêta* de Ramses Online évoluera notamment sur les trois points suivants :

Présentation générale

[Historique du projet](#)

[Principes d'annotation](#)

[Procédure d'encodage](#)

[Références](#)



Ramses Online (β)

Interaction with the users

85

Ramses Online un corpus annoté du néo-égyptien

À propos ▼

Corpus ▼

Recherches ▼

Aide

Version bêta

Enregistrement

login

Référence

Voir



Ramses Online (β)

Interaction with the users

86

Ramses Online un corpus annoté du néo-égyptien

À propos ▾ Corpus ▾ Recherches ▾ Aide **Version bêta**

Enregistrement

login

Référence

Voir

Ramses Online un corpus annoté du néo-égyptien

À propos ▾ Corpus ▾ Recherches ▾ Aide **Version bêta**

Enregistrement

login

Référence

gacy/1642/quote/673/7d

Voir

+ Ramses Online (β)

Interaction with the users

Ramses Online un corpus annoté du néo-égyptien

À propos ▾ Corpus ▾ Recherches ▾ Aide **Version bêta**

Enregistrement

login

[P. Sallier 1 \(r° 1,1-3,3\); P. BM EA 10185 \(r° 1,1-3,3\); La querelle d'Apophis et Séqenenrê \(= LESt 08\): r° 1.3- r° 1.3](#)

Date : Mérenptah

Citer

				LES					
jw	f	hr	tm	85, 10	b3k	n	ntr	nb	nty
GRAM	PR.PERS	GRAM	GRAM		VB	CONNECT	SUBST	QUANT	CONNECT
					INF				
jw (séq.)	il	hr (séq.)	m (négation)		travailler	à, pour	dieu	tout	qui
m	p3	t3	r-drw	f	wpw	sth			
CONNECT	ART	SUBST	CONNECT	PR.PERS	CONNECT	SUBST			
dans	le	terre	dans (sa) totalité	il	excepté	Seth			

il ne servit plus aucun dieu qui était dans le pays tout entier, excepté Seth.

+ Ramses Online (β)

Interaction with the users

P. Sallier 1 (r° 1,1-3,3); P. BM EA 10185 (r° 1,1-3,3); La querelle d'Apophis et Séqenenrê (= LEST 08): r° 1.3- r° 1.3

Citer

Date : Mérenptah

				LES				
<i>jw</i>	<i>f</i>	<i>hr</i>	<i>tm</i>	<i>b3k</i>	<i>n</i>	<i>ntr</i>	<i>nb</i>	<i>nty</i>
GRAM	PR.PERS	GRAM	GRAM	85, 10 VB INF	CONNECT	SUBST	QUANT	CONNECT
<i>jw (séq.)</i>	<i>il</i>	<i>hr (séq.)</i>	<i>m (négation)</i>	<i>travailler</i>	<i>à, pour</i>	<i>dieu</i>	<i>tout</i>	<i>qui</i>
<i>m</i>	<i>p3</i>	<i>t3</i>	<i>r-drw</i>	<i>f</i>	<i>wpw</i>	<i>sth</i>		
CONNECT	ART	SUBST	CONNECT	PR.PERS	CONNECT	SUBST		
<i>dans</i>	<i>le</i>	<i>terre</i>	<i>dans (sa) totalité</i>	<i>il</i>	<i>excepté</i>	<i>Seth</i>		

il ne sert plus aucun dieu qui était dans le pays tout entier, excepté Seth.



+ Ramses Online (β)

Interaction with the users

P. Sallier 1 (r° 1,1-3,3); P. BM EA 10185 (r° 1,1-3,3); La querelle d'Apophis et Séqenenrê (= LEST 08): r° 1.3- r° 1.3

Date : Mérenptah

Citer

				LES				
jw	f	hr	tm	85, 10	n	ntr	nb	nty
GRAM	PR.PERS	GRAM	GRAM	VB INF	CONNECT	SUBST	QUANT	CONNECT
jw (séq.)	il	hr (séq.)	m (négation)	travailler	à, pour	dieu	tout	qui
m	p3	t3	r-drw	f	wpw	sth		
CONNECT	ART	SUBST	CONNECT	PR.PERS	CONNECT	SUBST		
dans	le	terre	dans (sa) totalité	il	excepté	Seth		

il ne sert plus aucun dieu qui était dans le pays tout entier, excepté Seth.



+ Ramses Online (β)

Interaction with the users

P. Sallier 1 (r° 1,1-3,3); P. BM EA 10185 (r° 1,1-3,3)

Date : Mérenptah

Commentaire [X]

Saisissez votre commentaire ici (max: 4000 signes)

[✓]

Citer

jw (séq.) il hr (séq.) m (négation) **travailler** à, pour dieu tout qui

m p3 t3 r-drw f wpw sth

dans le terre dans (sa) totalité il excepté Seth

il ne sert plus aucun dieu qui était dans le pays tout entier, excepté Seth.

+ Ramses Online (β)

Interaction with the users

P. Sallier 1 (r° 1,1-3,3); P. BM EA 10185 (r° 1,1-3,3)





Date : Mérenptah

Commentaire






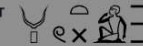

La graphie du nom propre Seth est fautive : G7 n'est pas utilisé en fin de mot.

☒

Citer

 *jw* (GRAM)
  *f* (PR.PERS)
  *hr* (GRAM)
  *tm* (GRAM)

jw (séq.) *il* *hr (séq.)* *m (négation)*
 travailler *à, pour* *dieu* *tout* *qui*

 *m* (CONNECT)
  *p3* (ART)
  *t3* (SUBST)
  *r-drw* (CONNECT)
  *f* (PR.PERS)
  *wpw* (CONNECT)
  *sth* (SUBST)

dans *le* *terre* *dans (sa) totalité* *il* *excepté* *Seth*

il ne servit plus aucun dieu qui était dans le pays tout entier, excepté Seth.





Ramses Online (β)

Interaction with the users

93

Ramses Online un corpus annoté du néo-égyptien

[À propos](#) ▾ [Corpus](#) ▾ [Recherches](#) ▾ [Admin](#) ▾ [Aide](#) **Version bêta**

s.polis@ulg.ac.be

[logout](#)

Commentaires



date	ref	user	comment
2015-08-23	legacy/1642/quote/89/89	SUBMITTED	ramose@pakher.eg

La graphie du nom propre Seth est fautive : G7 n'est pas utilisé en fin de mot.

+ Ramses Online (β)

Interaction with the users

Ramses Online un corpus annoté du néo-égyptien

À propos ▾ Corpus ▾ Recherches ▾ Admin ▾ Aide Version bêta

s.polis@ulg.ac.be

logout

Commentaires



date	ref	user	comment
2015-08-23	legacy/1642/quote/89/89	SUBMITTED	ramose@pakher.eg

La graphie du nom propre Seth est fautive : G7 n'est pas utilisé en fin de mot.



Ramses Online (β)

Interaction with the users



KRI 1 O. DeM 00010

365,11	R° 1	SUBST	QUANT	SUBST	SUBST	QUANT
		mois	3	Péret	jour (du mois), moment	10

3e mois de Péret, 10e jour :



O. DeM 00010

R° 2	SUBST	CONNECT	VB INF	QUANT	QUANT	QUANT
	bois	de	être chaud	1000	800	20

(morceaux de) bois de chauffage : 1820 ;



O. DeM 00010

R° 3	SUBST	SUBST	QUANT	QUANT
	bois	fagot	30	2

fagots de bois : 32 ;



+ Ramses Online (β)

Interaction with the users

page 1/2

« »

KRI 1 O. DeM 000

365, 11 R° 1

3e mois de Péret, 10e jour :

O. DeM 00010

	ht	n	šmm	1000	800	20
R° 2	SUBST	CONNECT	VB INF	QUANT	QUANT	QUANT
	bois	de	être chaud	1000	800	20

(morceaux de) bois de chauffage : 1820 ;

O. DeM 00010

	ht	dndr	30	2		
R° 3	SUBST	SUBST	QUANT	QUANT		
	bois	fagot	30	2		

fagots de bois : 32 ;

Commentaire

Saisissez votre commentaire ici (max: 4000 signes)

✓

»



Forthcoming developments

+ The future of Ramses Online

- Improved searching facilities: more searchable annotations

Recherches avancées

Corpus Motif de recherche Résultat de la recherche

Partie du discours verb

A	B
morphological class	3-lit.

Flexion old perfective

A	B
person	1s

1s
2ms
2fs
3ms
3fs
1p
2p
3p

Effacer



The future of Ramses Online

99

- Improved searching facilities: more searchable annotations
- Richer display (hide some parts, options to sort the results?)



The future of Ramses Online

100

- Improved searching facilities: more searchable annotations
- Richer display (hide some parts, options to sort the results?)
- More corpora, and search on sub-corpus

+ The future of Ramses Online

- Improved searching facilities: more searchable annotations
- Richer display (hide some parts, options to sort the results?)
- More corpora, and search on sub-corpus
- Improvement of text meta-data

+ The future of Ramses Online: Meta-data

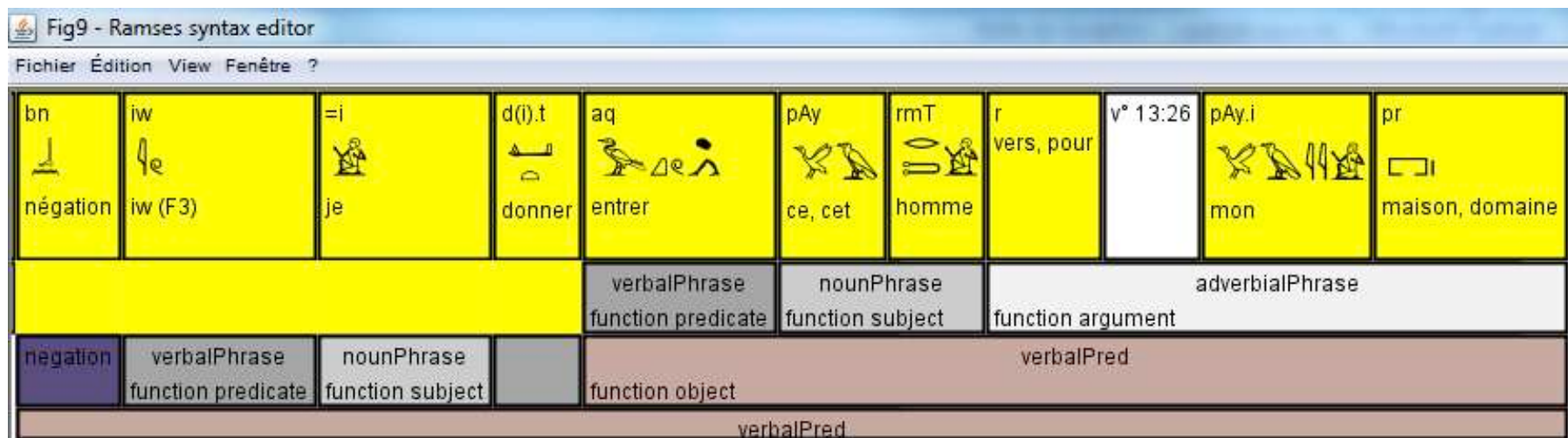
- Harmonization with the *TLA* to share metadata whenever possible (resp. Vincent Razanajao)
- Data about
 - Document: an object or a monument
 - Text: an abstract vision of a text content
 - Witness: an actualization of a text on a monument
- Type of metadata
 - Thesaurus based, multilingual, with possible inheritance
 - Date (will be an interval), geographic origin
 - Language, writing support, text type...
- Available in search result and to build search corpora

+ The future of the Ramses Project

- Editing history supported through *event sourcing*
 - Next versions will allow Ramses staff to improve their editing process;
 - Possibility to quote the database at a precise moment in time

+ The future of the Ramses Project

- Editing history supported through *event sourcing*
 - Next versions will allow Ramses staff to improve their editing process;
 - Possibility to quote the database at a precise moment in time
- ... then: possibility to manage more than one level of annotations (Ramses SyntaxEditor; see Polis & Rosmorduc 2013); enhanced possibilities of collaborations



+ The future of the Ramses Project

- Editing history supported through *event sourcing*
 - Next versions will allow Ramses staff to improve their editing process;
 - Possibility to quote the database at a precise moment in time
- ... then: possibility to manage more than one level of annotations (Ramses SyntaxEditor; see Polis & Rosmorduc 2013); enhanced possibilities of collaborations
- Probably: replacement of the heavy java client with a web frontend → will benefit Ramses online

+ Finally...

106



<http://ramses.ulg.ac.be>



+ Finally...

107



<http://ramses.ulg.ac.be>

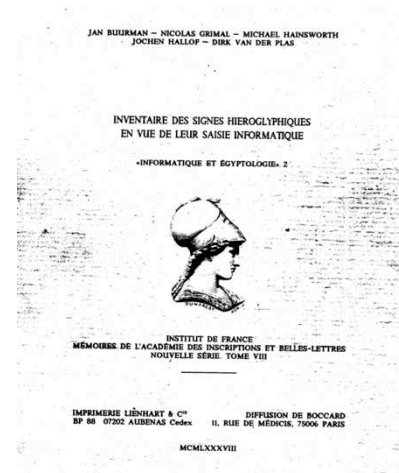


Comments much appreciated:

ramses@ulg.ac.be



Many thanks!



108

